SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 10 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MARCH 6, 1985

Chiang Junior Denies Role in Henry Liu Case

SAN FRANCISCO — Chiang Hsiao-wu, 39, the second son of President Chiang Ching-kuo in Taiwan, has denied any knowledge or involvement in the Henry Liu murder case in a written statement sent to CBS and the *Los Angeles Times* Feb. 25. The statement, which appeared in the March 3 issue of *LA Times*, said that he had never worked in an intelligence agency and had not met with the self-confessed killer Chen Chi-li. The young Chiang's official position is the executive director of China Broadcasting Co., a government agency in Taipei.

CHARGES

The charges of Chiang's involvement in the Liu case came from Chang An-lo, nicknamed the "white wolf," who was a Stanford graduate school student, and has been a leader in the Bamboo Union Gang and a restaurant owner in Monterey Park. Chang claimed that Chen Chi-li met with Chiang Hsiao-wu around August and September of last year, seeking directions on the Liu case. Chang startled the audience at a Los Angeles panel discussion March 1 by alleging that "Chiang Hsiao-wu was the key man behind the operation," reported the *Centre Daily News* and the *SF Examiner*.

Helen Liu, widow of slain writer Henry Liu, weeped after hearing Chang's charges. She thanked Chang for his courage and urged him to be careful from now on.

MEETINGS

"I have some responsibilities in this case," Chang told the group, "since Tung Kuei-sen, one of the alleged killers, stayed at my house before he left for the assignment." Chang apologized to Helen Liu on behalf of his "gang brothers." "Chen Chi-li received the Henry Liu assignment at an intelligence gathering in Yangmingshan of Taipei on August 14 of last year," Chang said. "He met three times with Chiang Hsiao-wu between August 14 and September 15. One of these meetings was taped by Chen," Chang added. "The tape was smuggled out of Taiwan," Chang claimed, but he said that he had no knowledge of its whereabouts. The March 1 meeting was attended by more than 100 persons, including many reporters.

60 MINUTES

Dr. Chang King-yuh, chief of the Government Information Bureau of Taipei, denied any government involvement in Liu's murder on a "60 Minutes" segment aired by CBS stations March 3. He acknowledged that Vice Admiral Wang Shi-ling, 57, head of the intelligence bureau of Taiwan's Defense Ministry, was under detention, but not in jail, in response to questioning by CBS correspondent Diane Sawyer.

Rep. Stephen Solarz (D-NY), who recently sponsored resolution calling for the extradition of all those inolved in the act of international terrorism (*E/W* 2/13/85), challenged Taipei's information bureau chief in the CBS program. Referring to Liu's killers, Solarz said, "They were . . . commissioned, instructed and dispatched to the US by [Taipei's] bureau of military intelligence for the purpose of silencing Henry Liu by ending his life—that's assassination."

INDICTED

Meanwhile, the Taipei district prosecutor indicated Chen Chi-li, Wu Tun and Tung Kuei-sen last week on charges of murder and of participating in organized criminal activities. Chen and Wu are in custody, while Tung has fled Taiwan. The "white wolf" Chang claimed at the March 1 meeting that Tung is now in the Philippines and they had a telephone conversation two weeks ago.

Attorney General Edwin Meese last week called for "effective police action, vigorous prosecution of this matter and forceful diplomatic action" in the Liu case in a letter to Sen. Cranston. Rep. Don Edwards (D-San Jose) greeted Meese's letter with a renewed call for a federal grand jury investigation for the murder. Since the US does not have an extradition treaty with Taiwan, Edwards said the call for Chen and Wu's return should be made "by the president at the very highest level." □

New Dragon Highlights Parade

The Chinese Year of the Ox celebration roared to a close with a new, 160-foot long, Gum Lung (golden dragon).

Chinese Children's Chorus Performs at Spring Festival

The San Francisco Children's Chorus performing at the Chinese Spring Festival held at the Chinese Culture Ctr. The two day event attracted thousands of visitors and offered over 20 performers, art exhibits and food. The Spring Festival has been celebrated for over 130 years and is offered as a non-commercial celebration of Chinese New Year. (Photo by Thomas Wing Wo)

Community Responds with Outrage on Liu Case

Editor's Note: While probing into the Henry Liu murder, US investigators found increasing evidence to establish the involvement of top Taiwan intelligence officials. The case has since drawn strong reactions from Chinese Americans, who are concerned with the way the probe has been handled by the Reagan administration. Many feel the issue here is not that of being pro-Taiwan or pro-mainland, but one at which an American's civil and First Amendment rights are at stake. Critics believe that Reagan's response in protecting the rights of an American citizen, regardless of ancestry, will be the test of whether or not Chinese Americans are still being treated as second-class citizens. Following are the remarks of members from the SF Chinese American community, who range from second or third generation to immigrants who arrived at infancy:

NEUTRALITY

Harold T. Yee, president of Asian, Inc., says that in terms of so-called "China politics," the Chinese-Americans' attitude is generally neutral, but when it comes to a question of freedom of speech being violated by a Chinese government of any side, "we will not stand by neutrality any longer."

"It attacks my sense of justice as a person, it makes us feel that our dignity as American citizens is violated," he said. "An American won't give up his or her freedom even when starving."

NOT PRO OR CON MATTER

He declared that the indignation against the murder of Henry Liu was not a pro or con Taiwan matter. "I am anti any form of manipulation by any government over the people's right to speak."

"If the alleged high placed official of the Taiwan government is proved to have sanctioned this killing," he said, "then he is more guilty than the killers simply because he has more responsibility to be true to people's rights and interests."

MEESE

Towards Attorney General Edwin Meese's recent statement expressing his willingness to work on this case vigorously, Yee prefers a "wait and see" attitude. He said that if the Reagan administration does not do something to effectively bring the killers to justice, "no amount of explanation will placate any Chinese American who totally believes in American democracy."

CAA

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, thinks that it's frightening to imagine that the foreign agents from any country could come to attack our lives, just because we are exercising our First Amendment rights. "The Chinese Americans don't realize how deep and influential is the penetration of foreign agents into our community," he said. "Not only the killers of Henry Liu should be brought to justice, but the American government should seek to root out every single foreign agent who comes to do harm to any American citizen."

TRIAL

For the trial of the suspects, Der believes that America is a country governed by law and has a very well-established judicial system. "Under no circumstances can we, nor should we ever accept judicial findings of a foreign government or commissioner for a murder committed inside our country," he said.

EXTRADITE

"Why is the Taiwan government so anxious and willing to use so much resources to try the suspects in Taiwan, instead of sending them to the US?" he asked. While the FBI has uncovered evidence pointing to conspiracy in Henry Liu's murder, he said, he "would hope that people in Taiwan would side with justice and urge their government to

continued on page 2

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-3589)

San Francisco Public Library
Serials Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102
4/85
5654

EDITORIAL

More Reasons for a Trial In the United States

The Henry Liu case has reached another plateau last week when Bamboo Union Gang leader "white wolf" Chang An-lo charged Chiang Hsiao-wu, the president's son in Taiwan, was the man behind the case. Chiang's statement denying any involvement came swiftly and it appeared in the March 3 edition of the Los Angeles Times.

We caution our readers not to pre-judge the case at this time. Although Taipei has indicted Chen Chi-li, Wu Tun and the elusive Tung Kuei-sen, and reportedly will soon indict Vice Admiral Wang Shi-lin and his lieutenants of the military intelligence bureau, there is no hard evidence linking Chiang Hsiao-wu to the case.

However, since the finger pointing has created greater uncertainty about who, in or out of the Taiwan government, were involved in the planning and carrying out of the murder of Henry Liu, there is no better way to get to the bottom about this finger-pointing than to demand the return of Chen and Wu to the US to stand trial.

We call for the speedy return of the alleged killer, with or without an extradition treaty.

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a __ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40 subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Henry Liu Case

continued from page 1

extradite the suspects to America."

WHITE HOUSE

Der had no compliments for Attorney General Edwin Meese's recent promise to provide all necessary assistance to local law enforcement officials in bringing to justice the killers of Henry Liu and calling for effective police action, vigorous prosecution of the matter and forceful diplomatic action. "While it is the strongest commitment yet made by the White House in this case," he said, "I believe that only when this case is placed on the federal level can it be truly resolved."

"Only the Federal criminal statutes would empower the US Department of Justice to prosecute the suspects on a conspiracy basis and as foreign agents," he said.

RIGHT TO LIVE

Landy Eng, president of the Asian Business League and a recent appointee to the California Export Finance Board, thinks that every American citizen of Chinese ancestry or otherwise, should be concerned about such an outrageous murder happening in this country, because it is "a violation of an American citizen's right to freedom, as well as his right to live."

He says that although "it is obvious that politics is involved," and that the government has not responded "as much as I thought it should," Attorney General Edwin Meese's recent promise to provide all necessary assistance to local law enforcement officials "is important in indicating the attitude of the President."

60 MINUTES

He believes that the inclusion of this case by CBS's "60 Minutes" show, certainly adds new momentum to the call for justice by drawing national attention to it." "Everybody is watching Washington closely for action," he said, and he would not believe that the case "will go unanswered."

"It is just a matter of time for the government to react to it," he said. But as a member of the Chinese community, he said he would like to urge the community to continue calling and writing letters to the Attorney General and to Congress.

OUTRAGED

Dr. Allan Seid, delegate of Asian Pacific American Advocates of California's Board of Governors says that not only Chinese-Americans, but all Asian Americans are outraged by the Taiwan government's alleged interference in an American citizen's right to write, and in its attempt to jeopardize an American's life, liberty and pursuit of happiness.

He believes that all American citizens are entitled to government protection. "All means should be taken to have the suspects extradited to the US for trial," says Seid.

"This is a test case for whether the Reagan administration is still seeing us as second class citizens," he said, citing the facts that Reagan has been "exceedingly slow" in appropriately responding to killings of Chinese American citizens, such as Vincent Chin's case and others. He believes that Reagan would move more quickly in denouncing terrorism from other foreign sources, such as Poland and Irish.

Seid said that he would support suggestions by Congressmen Norman Mineta and Congressman Don Edwards to cut military aid or diminish the number of Taiwan officials to this country, if the Taiwan government refused to cooperate in the extradition of the suspects.

KEY ISSUE

Louis Hop Lee, Commissioner of the SF Civil Service Commission, thinks the key issue in this case is freedom of speech, which is the "most sacred right of Americans and something you don't find in other countries."

Henry Liu's writing, which was based on factual research, is the kind of writing which most American universities do all the time. He said, "Our government has an obligation to bring the killers to justice in order to protect all American citizens' right to freedom of speech."

Lee says that one of the reasons why Reagan responds so slowly when it comes to cases, which involve Chinese Americans is because "we are not yet fully-integrated into the American system. The Whites don't sympathize or identify with us. They don't feel that we are one of them and that something similar might happen to them or their children."

FOLLOW THROUGH

He said another reason was that Chinese Americans were not "making the rules" in the past. He said he appreciated the stronger commitment Meese had stated, but he would like to see the Attorney General "follow through the case and make his promise come true."

Barbara Lee, Executive Committee member of the Chinese American Democratic Club, expressed her concern and anger about Henry Liu's case. She said that she felt threatened seeing an American citizen's civil rights and First Amendment right being violated by foreign agents, simply because of differences in philosophy, and all the more threatened seeing no equal treatment from the Reagan administration for international terrorism affecting Chinese Americans.

MILITARY INTERESTS

Wilma Chan, contributing editor of *Eastwind* magazine, observes that the Reagan administration has been "more tolerant" to terrorist activities allegedly initiated by the Taiwan government because the US "has military interests in Taiwan."

"The Reagan administraton is not willing to give up the interests, although they are inconsistent with the spirit of the Shanghai Communique made between the US and China," she said.

Chan believes that the American-born Chinese would respond to this case more strongly than the first generation Chinese immigrants, once they were informed of what was happening, and if the Taiwan government's involvement was proved certain.

PRESSURE

She advocates more education for Chinese Americans on Henry Liu's case.

"Taiwan needs more concrete steps from our government on its highest level in order for them to cooperate in the extradition of its suspects," she said, "and the Congress needs more pressure from us for them to take these steps." □

East/West (USPS 135-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108; (415)781-3194 Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415)982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.
Publisher/Editor: Gordon Lew.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto, Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Philips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Wong, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Matsui Urges Taiwan To Return Liu

WASHINGTON — Rep. Robert T. Matsui urged last week the Taiwan government to extradite three reputed gangsters charged in the slaying of journalist Henry Liu.

Matsui's comments came in the wake of reports that Taiwan prosecutors have filed charges against the gangsters for murder and participating in organized crime.

"The trial should be moved immediately to the United States to remove suspicion of any cover-up by Taiwan officials," Matsui said.

US officials have confirmed an admission by alleged Bamboo Gang Leader Chen Chi-li that he repeatedly discussed plans to kill Liu with Vice Admiral Wang Hsi-ling.

At the time, Wang was head of the Intelligence Bureau of the Taiwan Ministry of Defense. The Taiwanese government placed Wang and two of his deputies under military arrest last month for possible involvement in the killing of Liu.

Liu, who openly criticized the Taiwan government, was shot to death in the garage of his Daly City home on Oct. 15.

Matsui stressed that there are San Mateo murder warrants out for two of the three suspects, all of whom are in custody in Taiwan. Liu, who was born in China, was a citizen of the United States.

"Justice demands that these men be tried in the United States," Matsui said. "While I realize the United States has no extradition treaty with Taiwan, I would hope the Taiwan officials return voluntarily these suspects."

Matsui added that the case is being investigated by federal authorities for a possible grand jury indictment.

BUSINESS NOTES

CAA Boycotts Bank of Trade in Support of SF Commercial Club Workers

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action announced today that it is withdrawing its bank account from the Bank of Trade, where it has banked since its inception in 1967, because of the bank president Harold R. Arthur's unwillingness to resolve the SF Commercial Club labor dispute.

Arthur sits on the board of directors for the San Francisco Commercial Club and in 1984 was its board president. Since September 1, the workers of the San Francisco Commercial Club, many of whom are Chinese Americans with over 25 years of service, have been on strike. The workers are willing to accept a pay freeze with no cuts in fringe benefits.

"Chinese for Affirmative Action cannot in good conscience continue banking with a Chinatown financial institution whose top executive officer has been party to turning the clock back on wages and benefits to Chinese America workers," stated Henry Der, CAA Executive Director.

Shortly after World War II, many Chinese American workers accepted employment at the S.F. Commercial Club in positions that white workers refused. These Chinese American workers have literally raised their families and sent their children to college by providing loyal, faithful service to the SF Commercial Club.

In a March 4 letter to Arthur, Der cautioned him: "Chinese for Affirmative Action takes note that, while you have gainful employment at the Bank of Trade, these Chinese American workers of the Club are out in the cold."

Chinese for Affirmative Action has urged other community groups and individuals to protest the lack of action by Harold Arthur to resolve the labor dispute at the SF Commercial Club and to likewise withdraw their accounts from the Bank of Trade. □

Guam paper Honors K.K. Woo

Kau-Kiang Woo, the general manager and CEO of Guam's public TV station KGTF-TV, was recently named one of the "Ten Who Made a Difference" by *Pacific Daily News.* He was cited for "turning public TV around in Guam against all odds," "reversing a close to $100,000 debt station to one of surplus," and "revamping program schedules and replacing aging equipment."

A Rotary Int'l Fellow, David Cook Fellow and Harry Grant Fellow, Woo was educated at the U. of Wisconsin and Harvard. Prior to serving KGTF-TV, Woo was the special assistant to the President at KQED-TV in SF, assistant legal director at WGBH-TV in Boston and researcher at WHA-TV in Wisconsin. □

Income Statistics on Real Estate Business Reflect Increases

By DONALD DONG

Asian American represent a disproportionately higher share of real estate buyers and owners in San Francisco. The real estate brokerage business is similarly overrepresented, in so far as Asian Americans, number more real estate licensees per capita locally, than the overall California percentages.

A recent 1984 survey, conducted by the National Association of Realtors, sheds interesting light on incomes and participant trends. If you are thinking of entering this business, the survey's statistics might be of interest to you.

The median gross income for real estate brokers, after business expenses was an even $30,000, a modest gain from previous years. The median consisted of, 15% of the brokers who made less than $10,000 and a plurality to 20% who had incomes ranging between $20,000 to $29,999. To counter-balance this bottom-half, nearly 52% of those surveyed reported incomes of $30,000 or more; and among these, 7.5% reported incomes of $100,000 or more. About 20% of the brokers claimed incomes of from $50,000 to $99,999. For full-time salespersons, the median income in 1983 was $18,000 with a 26% plurality earning less than $10,000; while about 10% made over $50,000 or more. As one might expect, the income of brokers is significantly higher than that of the salespersons'; but the annual percentage increases of salespersons' incomes, as a whole, has been making major advances over recent years.

WORKING HOURS

Whether or not the above incomes seem attractive, the working hours reported might give one some second thoughts. According to the survey, the average broker worked a 50-hour week with nearly a quarter of those surveyed spending more than 60 hours in a work week. Salespersons on the other hand, (both full time and part time), averaged a 42-hour week. Logically, agents who spent more hours made more money; for example, brokers who worked 65 or more hours a week, made an average annual income of $40,000, as compared to brokers working fewer than 30 hours a week, whose median was $12,000.

Salespersons who worked fewer than 30 hours a week had a low median income of only $5,000 and might well be regarded as part-timers. A typical salesperson worked a 50-hour week and earned between $20,000 to $25,000 in 1983.

SEX AND EXPERIENCE

Ten years ago, the sales force for the industry was predominantly male with nearly two-thirds of full-time salespersons being men and nearly 60% of the part-time salespersons being women. Today, the majority of the sales force are women, making up slightly more than a half of the part-time force and nearly 60% of the full-time force. Real estate brokers, however, continue to be two-thirds male; women, however, have changed their representative percentage from 17% of the brokers ten years ago to one-third, today.

Experience remains a major factor in income. During the inflationary years of the mid-70's, many rushed to acquire real estate licenses, bringing the average years in the business to less than three for a salesperson. But since the recession in the housing market during the early 80's, the number of new entrants declined, bringing about a higher median in terms of years of experience. Brokers surveyed now reflect an average of 11 years in the business; while salespersons show a median of 5 years of experience. Moreover, the survey showed that nearly one-half of the brokers and more than one-third of the salespersons had completed the requirements for a bachelor's degree.

SPECIALTY

Most people in real estate suspect correctly that licensees involved in real estate development earn the highest incomes. The median for brokers involved in building and developing was $50,000, the highest in 1983. Commercial real estate took second place with a median income of $47,400. Residential brokerage showed a median income of only $25,000. Although that amount may seem comparatively low, the residential market is still where an overwhelming 70% of all brokers earn their livings (salespersons comprised 82%).

Although these categorizations point to areas of *primary* interest, the likelihood is that most brokers are involved in a cross-section of activities, deriving some portion of income from each of several specialties. Property management claimed a third position with a median income of $43,200; while appraisers showed a $30,000 average.

If these statistics urge you to explore the business, our readers may refer to *East/West*'s August 29th, 1984, "Real Estate" column, which discussed the latest requirements for a real estate license; and a copy of the 1984 survey is available from the National Association of Realtors, 777 14th Street N.W., Washington D.C. 20005. □

INS Uncovers Fake Green Card Racket In Silicon Valley

SAN JOSE - A big "green card" counterfeit racket appears to be thriving in Santa Clara County, according to the *SF Chronicle.*

Immigration agents arrested 47-year old Jesus Castaneda Ponce for peddling about 2,000 fake registration cards and selling them for between $50-$100. He was also charged for trafficking in phony social security cards "as sort of a package deal," according to John Senko, San Jose INS chief.

Senko says the area "is being flooded with hundreds of cards being sold each month." The fake documents are believed to be bought from a printer in the Los Angeles area.

The registration cards provide proof of an alien's permanent residency in the US.

A shakedown at a Mountain View circuit board company uncovered 180 workers with false cards. Two dozen employees were arrested, one of whom revealed the source of the card.

Senko believes the crime is more widespread and that others besides Ponce have been buying counterfeit blank cards to make green cards in Southern California. □

Editor's Note

In the 2/27/85 issue of *East/West,* the credit line of the page 8 article, "*Walter U. Lum: Chinese American Pioneer and Civil Rights Leader*" was omitted. The article was written by Him Mark Lai. In the page 3 letter by Fred Hook, two Chinese characters were left out from the phrase, "must not be accepted." According to the Extradition Law of the ROC, "should reject is rendered 應拒絕 and "must not be accepted" is translated from 不得接受 We extend our apology to both writers. □

"Good service, good coverage, good price- That's State Farm insurance."

甄子健代理保險

John Yan, Agent
745 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: 398-2563

STATE FARM INSURANCE

Like a good neighbor, State Farm is there.

State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

海上瓊樓

FERRY PLAZA RESTAURANT ON THE BAY

- Beautiful Restaurant
- Excellent Food
- Reasonable Prices
- Parking Attendants

Reservations: 391-8403

Behind S.F.'s Historic Ferry Building

CELEBRATE CHINESE NEW YEAR

WITH THE GUANGZHOU CANTONESE OPERA TROUPE. SIX PERFORMANCES ON MARCH 15-19 AT THE WARFIELD THEATRE.

TICKETS ON SALE AT THE CHINESE CULTURE CENTER, 750 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, OR CALL 415 986-1822 FOR OTHER LOCATIONS

GROUP DISCOUNTS AVAILABLE.

Chinatown New Year Carnival Is Not All Fun and Games

The Ferris Wheel is part of the annual carnival in Chinatown's Portsmouth Square. (Photo by Thomas Wing Wo)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Children look forward every year to the annual carnival held in Chinatown's Portsmouth Square during the Chinese New Year celebration. For the kids, the two-week carnival means games, rides and cotton candy, but for local residents and businesses, the carnival has also come to mean increased traffic congestion, noise, litter and vandalism.

TRAFFIC

"First it's the traffic. They close off Brenham Place so the traffic backs all the way up to Powell Street [three blocks up]," complained Harding Leong, manager of the Portsmouth Square Parking Garage. "Secondly it's the vandalism." Leong cited youths with firecrackers who had blown off the handles of the doors to the exits leading down to the garage and lights that were also blown out by firecrackers. "It's going to cost $200 to fix them," he lamented.

PLUMBING

Leong also pointed out that the carnival meant more people would use the garage's restrooms. "You can't stop a person when nature calls, but they flush everything down the toilets and it fouls up our pumps," he explained. Recently Leong was presented with a plumbing bill for $1162.

"The carnival can be good for Chinatown, but certain individual businesses get hurt monetarily. Those are the things we have to put up with every year," Leong told *East/West*. "The Chinese Chamber of Commerce, which sponsors the carnival should demand more money from the carnival vendors. If we're gonna do this for the community, then the community should get more from it," he opined.

BUSES

"The buses also can't get down because of the traffic situation," added office Don Ramierez of SF Central Police Station. "We assign someone to supervise the traffic in the area, but it's still a problem. We just have to look at it with an open mind since it's Chinese New Year," Ramierez observed.

"The impact of a lot more people coming in means more difficulties," explained Enid Lim of the Chinatown Transportation Improvement Project (TRIP). "I've had to get off the bus as far up as Taylor Street [five blocks up] because the buses couldn't move. A lot of bus drivers say it's horrendous," she noted.

Lim said her agency recently timed an #83 bus going up Pacific Avenue to Stockton Street. "It took the bus 28 minutes to go two blocks!" she said.

SENIORS

"I'd also alike to see what the rationale is for having the carnival for so long. The carnival people get a good deal on it, but I don't know what comes back to the community in return," Lim stated. "Portsmouth Square is heavily used by the seniors so they're inconvenienced by it. I'd like to ask the people who normally use the park where they go when the carnival takes place," she said.

"We've tried to keep everything in the park and have worked together with Central Police Station and other concerned people to try and improve things," explained Pius Lee, president of the Chinese Chamber of Commerce, which sponsors the carnival and other Chinese New Year Events.

ELIMINATION OF PARKING

Lee said the Chinese Chamber of Commerce has received a number of suggestions, including the elimination of some parking on Clay Street during the carnival in order for the buses and delivery trucks to get through faster. "Central Station has also assigned someone to control traffic in the area, but sometimes these problems are unavoidable," Lee pointed out.

When asked if the Chinese Chamber of Commerce intended to sponsor the carnival again next year, Lee replied, "I think so. Traditionally the carnival has been going on for almost 20 years. However, if any group or individual has a different proposal or suggestion, we'll be happy to listen. We want to improve and promote the Chinese New Year festival as much as possible," he said. □

Asian Heritage Week In SouthBay: March 16-24

SAN JOSE — Asian Heritage Week has been proclaimed from March 16-24 by the southbay cities of Palo Alto, Sunnyvale, Los Altos, Los Gatos, Mountain View, Campbell and Gilroy. A ceremony and celebration will open on Saturday, March 16 in the plaza of the Sainte Claire Hilton in downtown San Jose.

Other activities include an Asian Dance Festival, March 23 and 24 at Flint Center in Cupertino; an Asian American Film Festival, March 17-19 at Fairchild Auditorium at the Stanford Medical Center and March 20-22 at the Daly Science Building, Room 207, at the University of Santa Clara; Asian Designers '85, a fashion show by top Asian American designers, March 24 at the Red Lion Inn, San Jose; One Word, A Thousand Pictures: Asian Writers Speak, a discussion with Asian American writers, March 17 at the Palto Alto Cultural Center, 1313 Newell Road; and Asians in the American Melting pot, a photo essay of early Asian immigrants at the offices of Asian Americans for Community Involvement, 516 Martha Street, San Jose. Call 424-9594 or (408) 246-3368 for information. □

Wa Sung Club Invites Merit Award Applicants

OAKLAND — The Wa Sung Service Club will offer approximately twenty merit achievement awards of $300 each to graduating high school seniors of Chinese descent who reside in the East Bay. These awards are given in recognition of merit achievement in scholarship, community involvement, extra-curricular activities and financial need. Applicant forms are available at Golden Coin Savings (Shirley Ting), 800 Webster St., Sumitomo Bank (Ron Nakayama), 400 20th St., and D. Halls of Alameda (Josephine Hui), 1623 Park St. Deadline for submitting applications is April 5. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CHINESE WORD-A-DAY

FIVE

Mandarin Wu Cantonese Ng

The old scripts of the number "five" look like an hourglass (⧖) or the Roman numeral "ten" (X). The top line represents heaven, the bottom line earth, and the cross (X) in the middle denotes the "five elements" (五行). Traditional Chinese belief says everything between heaven and earth can be classified into one of the "five elements", which include metal, wood, water, fire, earth. The modern form of this character (五) looks remarkably similar to its ancient version.

Possibly due to the influence of the "five elements", the Chinese like to group many things in fives. For instance, "five colors" (五色) refer to red, blue, yellow, white and black; "five flavors" (五味) are sweet, sour, bitter, salty and peppery hot; "five stars" (五星) are Venus, Jupiter, Mercury, Mars and Saturn; "five blessings" (五福) include long life, wealth, health, virtue, and to finish the allotted life span without any trouble; and "five human relationships" (五倫) refer to the relations between the emperor and the officials, father and son, husband and wife, brothers and friends.

The character "government officials" (官) also means "senses", although it is not widely known. Therefore whenever you see the compound "five government officials" (五官), think of it as the "five senses".

Whether the "officials" have any "sense" is not part of our discussion, of course.

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163; Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

煙味
出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

Warning: The Surgeon General Has Determined That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO
CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

Chinatown Youth Extortioners Caught

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - An ugly side of the Chinatown New Year's activities occurs almost every year —crimes involving youth gangs. This year two members of the Wah Ching gang were arrested for extorting money from a well-known family association on February 11.

According to Inspector John McKenna of the SF Police Department Gang Task Force, the hoodlums were well-known lawbreakers. "We knew the two young men were coming to make a call on this family association, so our officers were in hiding and overheard the whole conversation," said McKenna.

BOOTY

Police officers discovered $600 in twenty and fifty dollar bills on the youths as well as 22 free tickets to theatres in Chinatown. McKenna said the booty was consistent with that acquired from gang assaults on the local community.

McKenna reported that this year's gang activities were at a normal level and not higher than usual. Most crimes involve extortion but the Gang Task Force has noted the victims are more willing to come forward these days.

In the past, merchants, restaurant owners, and others whom the gangs intimidated to get money or other "freebies," were often afraid to speak up against them. McKenna said that the Gang Task Force instituted an education program a few years back and distributed literature to the community, spelling out their rights and what to do when threatened.

NO RETRIBUTION

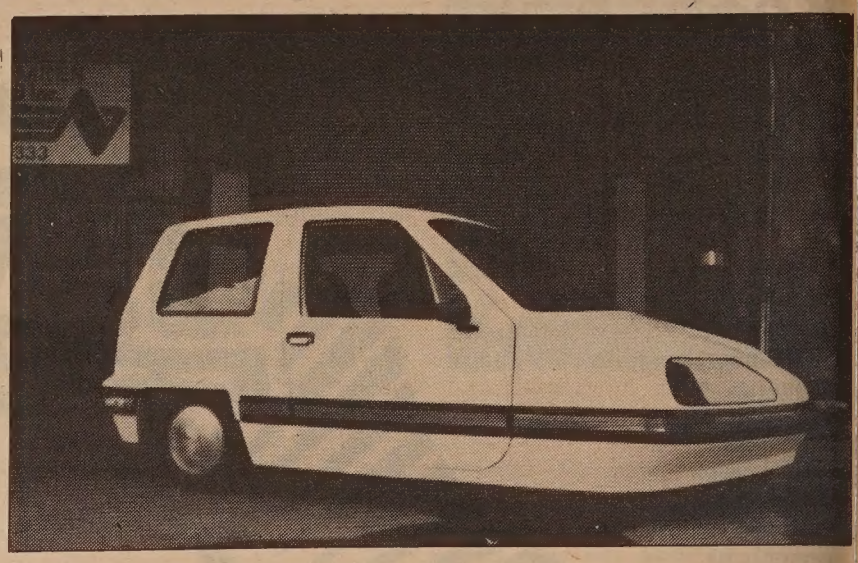
People did start to come forward and prosecution of the criminals has been very successful, said McKenna, adding, "There's been no retribution."

In New York City recently, police made a large-scale sweep of the Ghost Shadows. The 25 arrestees were indicted by a federal grand jury on racketeering charges (See E/W 2/27/85), in part due to NY Chinatown residents' willingness to testify.

McKenna, who is in close contact with his counterparts in New York, Toronto, Chicago, Los Angeles, Seattle, and other cities, doesn't feel the Ghost Shadows will try and spread their operation to San Francisco. "These gangs are more interested in protecting the turf in their cities. I doubt a New York gang would try and move here."

As the SF gang problem is far from eradicated, McKenna said he really hopes the community will continue to make complaints against their assailants. He encouraged persons to call the Gang Task Force at 553-1401, where Chinese-speaking officers are available for assistance. □

Mini Car for China: From Bicycle to 3-Wheeler



This three-wheel, fiberglass, efficiency car will soon be manufactured in China with the help of a group of Chinese Americans and Chinese Canadians. The car inventor Blythe Rogers has joined a group of investors to form Enfield Resources Inc. to negotiate with China, according to Dr. Robert Lee, president of ERI and Howard Chong, ERI manager. Lee, active in civic organizations and formerly professor of ethnics of SF Theological Seminary, has resigned as a vp at Alaska Pacific Unviersity to assume his new post.

FROM BICYCLE TO CARS

Lee noted that "China has recently given high priority to transportation and particularly to auto production in its stepped-up drive toward modernization." Chong claimed that China is at the take-off stage with cars and that Enfield is positioned to capitalize on this development. "It will be exciting to watch China move from the bicycle stage to cars," said Lee, who observed this transition in a decade during two successive trips to Amsterdam in the 1960's and '70's.

MINI-CAR

The firm has reached a tentative joint venture agreement with the Guangzhou (Canton) Mechanical/Electrical Industry and the Guangzhou Auto and Agricultural Machinery Industry to product the mini-car and truck in the southern city. Officers of the firm, which is a public company listed on the Vancouver Stock Exchange, include Lee as chairman, Dr. Bill Lowe, a Bay Area podiatrist, vice chairman, Blythe Rogers, Robin Young, George Mew and Howard Chong. □

CRDC Plans Major Grad Ceremony

SAN FRANCISCO — One hundred and ninety immigrants and refugees will receive diplomas for successfully completing an intensive vocational training program at Chinatown Resources Development Center on March 18. The ceremony will be held at 5:30 pm at the Gianini Auditorium, the Bank of America World Headquarters Building, 555 Calif. St.

Guest speakers include John Wu, deputy assistant secretary of the Office of Vocational and Adult Education, Dept. of Education in Washington DC, and Dolph Andrews, chairman of the planning commission for the SF Private Industry Council. Dr. Chui Lim Tsang, executive director of CRDC, will present recognition awards to Bank of America and NCR Corp. for their support.

Students at CRDC received 20 weeks of intensive training in English and vocation skills in the areas of computer operation, word processing, banking services, accounting, general clerical and travel industry services. "At least 90 percent of our graduates will be employed in permanent full-time positions," Tsang said. "The graduation ceremony is an integral part of our program, instilling in students a sense of genuine accomplishment and enhancing their personal self-confidence," he added. □

HK Mandarin Group Plans to Build a Hotel atop High-rise

SAN FRANCISCO — Mandarin Oriental Hotel Group of Hong Kong announced last week it will operate a hotel on the top 11 floors of the new California Center, the 48-story building under construction at 345 California St.

The hotel group is a subsidiary of Hong Kong Land Co. Ltd. It operates hotels throughout Asia, including Manila, Singapore, Jakarta, Macao and Hong Kong. The Mandarin Hotel in HK is rated by the travel industry as one of the ten best in the world. □

New 4-H Agricultural Scholarship Targets Minorities

CHEVY CHASE, Md., — A new national 4-H scholarship program, targeted for minority 4-H members pursuing careers in agriculture, has been established with funding from E.I. du Pont de ours & Company, Wilmington, De., announced National 4-H Council president, Grant A. Shrum.

Ten four-year scholarships at $1,000 per year will be awarded to current 4-H members who will be enrolled as high school seniors in the fall of 1985, and who are planning to major in agriculture or a closely related field at a land-grant institution.

To be eligible for the scholarship, candidates must have completed at least one year of 4-H work; demonstrate citizenship and leadership skills; have proven academic ability; be accepted to attend a land-grant university with enrollment in the College of Agriculture or its affilitate departments; and have an interest in a career in the agricultural industry.

Shrum said the five-year program is aimed at expanding the number of minority professionals working in the agricultural industry.

4-H, which involves nearly 4.5 million boys and girls nationwide, is the youth program of the Cooperative Extension Service of state land-grant universities and the U.S. Department of Agriculture.

For more information on this scholarship program, contact your county Extension office, or the 4-H office at your land-grant university. □

Landy Eng Appointed to Finance Board

SAN FRANCISCO — Landy F. Eng was recently appointed by Assembly Speaker Willie Brown to the California Export Finance Board. The board implements the California Export Finance Program Law and issues an annual report critiquing the program, its needs and recommending changes.

Eng, 32, is president of CBC International of SF, an investment firm. Prior to that he was president of CBC, Inc., an international commodities trade corporation. He is a member of the SF Chamber of Commerce, the Bay Area Housing Task Force, the Chinese Forum, the Asian Management and Business Association and president of the Asian Business League. □

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX-7 GLC
'86 B2000
pickup
626
ARE HERE NOW!

請來電或訪見 趙福登先生 謝漢華先生
通國、粵、英語 C. Louie Jew Simon Tse

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

ATTENTION!

The ticket outlet for Self-Help for the Elderly's Law Yim Hing Cantonese Benefit Opera was burglarized on Friday, Feb. 15, 1985. All old tickets are invalid. Please make sure you have the old tickets exchanged at Self-Help's main office, 640 Pine Street, or call Ms. Po Yee Au at 982-9171 ext. 39. New tickets will continue to be sold at the following locations:

1) Self-Help for the Elderly - 640 Pine Street, San Francisco
2) Hopkins Development Inc. - 943 Stockton Street, San Francisco
Tel: 421-0761 Mon-Fri from 12:30-5:30 p.m.
Sat-Sun from 10:00-3:30 p.m.
3) Top Quality Meat Market - 1200 Stockton Street, San Francisco
4 New Ocean Restaurant - 239 Clement Street, San Francisco
5 Tai Sing Co. - 323 9th Street, Oakland

CULTURE

Kaoru Nakamaru: PBS Show Host Talks up World Peace

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Kaoru Nakamaru, the executive producer and host of her own interview series, "Following the Sun," on the PBS television network, in an interview with *E/W*, talked about her role as interviewer.

She sees herself as someone who should sublimate her own ego for the sake of eliciting "the inner self" of her subjects. She wanted them to "open up their hearts" to reveal the person within.

A sincere woman, Nakamaru kept returning the conversation to her goal of fostering world peace by making American audiences take a new look at political leaders, whose images were distorted by the Western press. Of particular interest is her half-hour interview with Libya's leader, Colonel Muammar Kadafi, to be aired locally Monday, March 11 at 9:30 pm on KCSM, Channel 60, in San Mateo. (It will also be shown on KQEC, Channel 32 on May 26 at 7:30 pm.)

"MOST DANGEROUS"

Nakamaru found Kadafi's reputation as "the most dangerous man in the world" a media label not justified by her impression of him. "He is so humble, simple and warm," she said. "He really opened up his heart. He is so different from the image given by the Western press. They have lied about Kadafi."

She visited Libya twice, the second time alone at the request of the PBS network, who was excited about the first interview. During the second visit, she was told that a Libyan TV crew would assist her in taping the interview, but when she was ushered in to meet Kadafi, the crew was nowhere to be found. She did the second interview anyway and hopes to use the material at a later date.

Nakamaru's style is neither confrontive, nor tricky. She thinks she gets more by getting and earning the subject's trust.

But while she is no Mike Wallace, she does have a strong opinions about doing whatever she can to "help countries be understood" and to assist the cause of "world peace and stop nations from killing each other." International peace and "the renaissance of humanity" are themes she returns to again and again in her remarks.

BY THE HEART

"I have travelled to 148 countries throughout the world," she said, "and I want to bring them together. I remember what my father said to me: 'The world is moved by people, and people are moved by the heart. Through a community of the heart, the world shall be one.' "

Her father, Tatsukichiro Horikawa, the son of Japan's Meiji Emperor, was also a diplomat and protege of Dr. Sun Yat-sen. She remembers him telling her about his perilous adventures in China. "When Sun Yat-sen came to Japan and met my father there was an immediate [rapport] between them. My father risked his whole life for the revolution. The Ching Dynasty put a price on my father's head equal to the amount they put on Sun Yat-sen's. I have so many pictures of my father [from that period] with his Chinese friends." Her father served as a conduit for money from Japan to Dr. Sun and she says that on one occasion her father and the Chinese patriot had to submerge themselves underwater and breathe through reeds to escape the authorities.

Nakamaru studied political science and achieved an MA at Columbia University. She wrote two books before she became a celebrity interviewer in Japan. When so many top business leaders and political figures attended her book parties, people suggested she try to use her contacts to start a TV interview show. About ten years ago she started her weekly show in Japan and it ran for about two years.

SPIRITUAL EXPERIENCE

In 1976, she said she had a "spiritual experience" that changed her life. She doesn't go into details about the experience because she doubts that any such experience can be honestly conveyed in words. But from that point on, she wanted to devote her time to the quest for world peace and reaching the American public became a means to reach that goal.

It seems that few celebrities or public figures have escaped her. She did admit, after persistent prodding, that Frank Sinta did turn her down. She has interviewed Ronald Reagan, Anwar Sadat, Indira Gandhi, Hussein of Jordan, Hussein of Iraq, Mubarek of Egypt, Francis Ford Coppola, Steven Spielberg, David Rockefeller, Liza Minnelli, Julie Andrews, Anthony Quinn, Norman Mailer, Alex Haley—the list stretches to 180.

Her series is underwritten by RICOH Corporation, with the exception of the Kadafi show which proved too hot for them to handle. Nakamaru said she has had to mortgage her house and borrow money to meet the expensive costs of the show.

As a result, she has founded The International Affairs Institute, with offices in both Tokyo and New York, to help her fund controversial programs and perhaps sponsor a symposium on world peace. Anyone interested in finding out more about her organization can write: Mrs. Kaoru Nakamaru, Regency Towers, 245 East 63rd Street, New York, NY 10021.

Guests coming up in future programs on Channel 60 include Pepsicola's Donald Kendall, golfers Arnold Palmer and Jack Nicklaus, economists John Kenneth Galbraith and Milton Friedman and actors Peter Fonda and Gregory Peck. □

Muammar Kadafi and Kaoru Nakamaru.

Dough Sculpture: A Dying Art Come to Life

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - The delicate handiwork of Yuli Xu, craftswoman in the art of dough-sculpture, was recently exhibited at the Chinese Culture Center.

"Dough-sculpture" is really a very coarse way to describe the beautiful elegance of Xu's work. One's expectations might be of rudimentary formations akin to grade school attempts, but what Xu creates doesn't look like it could have ever emerged from a simple flour and water mixture.

DELICATE

The delicately colored facial features are so realistic, they look as if they had been painted over. One sculpture bore an off-white finished look of ivory.

Xu insisted, however, that they were all produced from dough, the texture carved by herself, and the colors created by using colored dough to make eyes, noses, and even buttons on clothing.

Xu proudly states that she is the only person in the US that knows this folk art. Originally from Beijing, she learned the 3,000 year-old art as a young child from her father.

At the exhibit, Xu demonstrated the art to fascinated spectators. She worked from a platter of dough separated into different colors. Her tools included scissors, awl, a knife-like shaper and a clean, flat plate. Her figurines range from one-half inch to three inches high. To cope with the diminutive size, she sculpts them by mounting the dough on a small toothpick-like stick.

MOVEMENT

She begins with the head, adding razor-thin pieces of black dough to create the eyebrows and other facial features. As the figurine begins to take shape, the stick helps to create dance movement by subtle twists and twirls. As Xu creates the movement for the character, she is adding texture and color to the costume with her shaper and colored dough.

Her ivory-colored sculpture, Xu explained, was achieved by simply using colorless dough. She also admitted to using a glaze to create a "seashell" effect.

Dough sculpture is a parttime occupation for Xu and she estimates it takes her about one day to create a figure. She notes that dough sculpture isn't even that widely known in China.

SHANDONG

Dough sculpture began in Shandong province, in the northern part of China. The few artists who know this craft all live in Beijing and Xu feels that the craft doesn't attract many newcomers because it's totally handmade and extremely time-consuming. The sculpture is also a very expensive for common people to buy, so many artists, including Xu's brother, are employed in hotel gift shops which cater to foreigners.

During the Cultural Revolution the art all but disappeared but Xu believes it is making a small comeback and gaining in popularity.

Xu has been in the US for about one-and-a-half years now. She has no immediate plans to teach her amazing skill; but she does want to promote the art as much as she can.

Several observers ended up purchasing her very moderately-priced artwork, which were treated with a special hardening agent to make them last for a long time. More importantly, they gained a rare opportunity to witness a charming artist demonstrate her unusual craft, which due to political circumstances, would not have been otherwise possible. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

美亞投資公司
ASIAN AMERICAN CAPITAL CORP.
1251 W. TENNYSON ROAD, SUITE 4
HAYWARD, CALIFORNIA 94544
TELEPHONE: (415) 887-6888

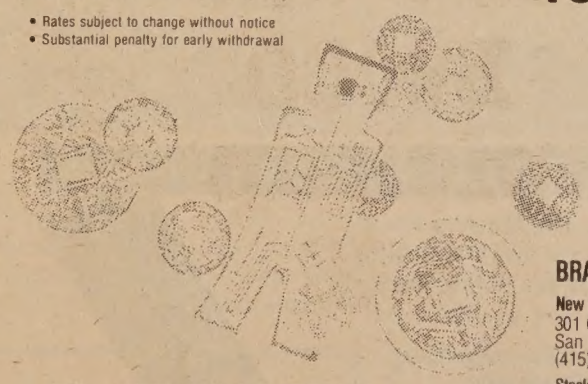
. SMALL BUSINESS LOANS 商業長期貸款

. EQUITY PARTICIPATION 合夥投資
FOR
MINORITY BUSINESS

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.00%	9.55%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988
Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015
Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023
Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200
Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Asian Hollywood Artist Panel Discuss Struggles Against Stereotypes

AAPAA on "2 WITH YOU" (Photo by Lorena Tong)

By LORENA TONG

LOS ANGELES - The issue of promoting accurate portrayals of Asians in the media and The First Annual Media Awards sponsored by the Association of Asian Pacific American Artists (AAPAA), will be discussed on *2 WITH YOU*, hosted by Anna Bernal in Los Angeles on Tues., March 12, 6:00-6:30AM.

Guests include Ernest Harada, actor and president of AAPAA, actor George Takei, actress Rosalind Chao, and choreographer Susie Inouye, who will be the director of entertainment at the AAPAA awards show.

The First Annual Media Awards dinner will be held at the Hollywood Palace. The award is nicknamed "The Jimmie" after James Wong Howe, an Academy Award winning cinematographer who died in 1976.

The purpose of the ceremony is to honor those in front and those behind-the-scenes who have contributed to the positive and/or realistic portrayal of Asian Pacific American characters and issues in the entertainment media.

AWARDS

Honorees include KNBC anchorwoman Tritia Toyota for her television special, "Asia America," producers of the films, "The Killing Fields" and "The Karate Kid," and producers of television programs such as "Quincy," "Trapper John, M.D.," and "St. Elsewhere," as well as the theatre group, East West Players.

Takei, one of the presenters, said, "So often in the history of Asians, Asian cultures, Asian Americans in the media, we've had to protest the depiction."

POTENT

"This (awards show) is a much more positive, affirmative approach to laud and to commend those who have done something that is in keeping with the kind of use of the media that we would like to see. It's awfully potent, not just simply in terms of entertainment, but in what it can do to enlighten, inform, and to give us all a better understanding of this rich pluralistic society that we live in," he said.

Chao said, "Also, we've been known up until now as a sort of quiet minority and this is one opportunity to sort of open the doors and let people know that we're here."

Bernal asked the panel if it was only now that Asians are reaching out to the public to get changes made in the industry.

Takei explained, "Actually we've been active in both the front and the back, so to speak. About a decade-and-a-half ago, there was an attempt to start up a new series on Charlie Chan, who personifies a lot of what we find offensive about the previous characterization of Asian Americans."

"And because we did work in concert both in front demonstrating as well as talking to the people that were doing this—we weren't able to stop the pilot being shot, again played by a Caucasian actor, but we were able to stop that pilot from ever being utilized for perspective use as a TV series," he said.

REPERCUSSIONS

Harada said that was accomplished primarily by the artists contacting political and other community groups like the Japanese American Citizens League (JACL) and Chinese cultural organizations. Due to strong repercussions in the Asian community which vowed to make this protest a much bigger affair, Universal Studios backed down from airing the movie.

Harada exclaimed, "The reason why the Asian community was so upset with Charlie Chan was the fact that he was being played by a white actor named Ross Martin. The problem still exists. There's now a feature film being produced in Mexico, using Joel Grey to play a Chinese man."

TEAHOUSE

He continued, "In fact, our entire organization was built when we started protesting the musical version of "Teahouse of the August Moon." It was titled "Lovely Ladies, Kind Gentlemen." Again, they used a white actor to play an Asian. Doubly wrong is they didn't even look for an Asian for the part of Sikini. And third, the white actor who was playing this role of Sikini was coming out with statements like, 'Well, I'm very pleased to be playing a straight slant-eyed Oriental' which triply offended us and that was the birth of our organization, then Brotherhood of Artists and subsequently, now the Association of Asian Pacific American Artists. Our organization was built to combat this very negative image we have as Asians."

"It's not that we haven't been protesting. Our protest goes back 20 years. It's just that we are not a big minority...but our problems are still there and when influence must be exerted, we do and we do band together quite well," said Harada.

Bernal asked if these cases with the Charlie Chan movie are still going on in 1985.

Takei answered, "Alas yes. As a matter of fact, there has been some recent films exploiting the popularity of *Animal House*. That genre has been particularly notorious in negative depictions, use of ethnic slurs, and so we have to be constantly in there working."

"Another thing is that we work in concert with the other groups as well. Not just as Asians but together with the Black and Hispanic organizations because this is a common issue. And ideally we should have the support of the larger community, because it's an honest and true depiction of American society that we're talking about," he added.

EDUCATING

"It's just a matter of educating the public," said Chao. "It happens daily with actors. I can't tell you how many times I've been on auditions where they've said 'Well, show deference' or 'Asians are normally very shy so if you could just speak softly and not come across so confidently.' It just comes from a lack of knowledge."

Harada affirmed, "The only positive shows we really have are shows that George had where he's a totally integrated member of the community...shows like Kim Miyori's "St. Elsewhere," "Quincy" with Bob Ito, Rosalind's show "Aftermash."

"The majority of the roles we're asked to play are very negative. We're gang members, we're waiters. It reflects nothing of who we are in the community," said Harada.

HUMANITY AND HONESTY

Takei asserted, "On that point, I have a somewhat contrary view. There are gang members in our community. Many of our forefathers and people that we know work as waiters. This is a part of our community and, I think, we should not consider these parts below us."

He continued, "We are actors. What we want to do is to bring humanity and honesty into the depiction of those characters. But we also want to see those roles in proper balance. However, what television, more often than not does, is to tip the balance and to create that image of the dominant part of the community, either being gangsters or servile people. Stereotypes not only are shallow and surface, but they're intensely exaggerated and it's that that we are combating."

STAR TREK

Regarding Takei's role as Sulu in the STAR TREK television series, Bernal commented that at the time there weren't many Asians on the television screen. Why then was he hired?

"That was part of (creator of STAR TREK) Gene Roddenberry's vision of how we got to work as a society," explained Takei. "The series premiered in 1966. It was at a time when America was being torn by burning issues; the Vietnam War, the civil rights crisis, the generation gap, etc. Television wasn't reflecting that at all," said Takei.

"Roddenberry's vision was, by depicting the future as he did, he wanted to use it as a microcosm for American society in the 60's. That we're all interdependent on each other, we've all got to carry our weight or the well-being of the entire ship would be jeopardized. Also the fact that we had all these different people who looked differently, thought differently, had different cultures, is what made life on board the good ship Enterprise so

continued on page 10

FREE GIFT

with

LOW RATE CAR LOANS

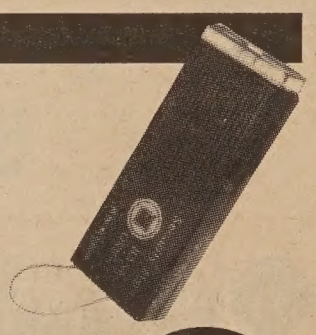
3 YEAR 13% A.P.R.

4 YEAR 13½% A.P.R.

5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行

BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565

Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565

Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565

Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565

Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

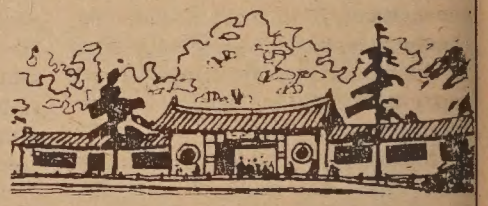
Member FDIC

KUO FENG TOURS invites you to

China,

Tibet, Japan,

and the Orient.



EARLY SPRING SPECIAL

$1650 *CHINA HIGHLIGHTS* incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415)982-0690

Toll-free in California: (800)821-8177

Nationwide phone toll-free (800)221-7969

or (212)431-7323

CULTURE

The Legendary Metamorphoses Of White Snake

By MICHAEL LAM

Of the five full-length operas that the Guangzhou Cantonese Opera is bringing to San Francisco (3/15-19, Warfield Theater), *Legend of Lady White Snake* (3/19) is undoubtedly the most well-known. A popular fairy tale about the love of a mortal and a snake, it has captured the imagination of many generations. It is constantly presented on stage and has been made into numerous movies.

XI XUAN

The oldest existing printed version of the story is called *The Three Towers of West Lake,* published in the late Sung dynasty. The male protagonist, Xi Xuan, rescues a young girl one day and is introduced to her family. Eventually he has an affair with the girl's mother, who turns out to be a white snake. At the end of the tale, the girl, the mother and the grandmother, who are the incarnations of different evil animal spirits, are confined in three individual towers by a monk at West Lake.

LEIFENG

The earliest opera version, *Story of Leifeng,* was written by Chen Liulong in the Ming dynasty. Though it does not exist any more, a short critique of it in Qi Biaojia's *Criticism on Opera,* published in late Ming, confirms its existence. Leifeng is the name of the tower in which the white snake is imprisoned for her illicit marriage to a mortal.

The breakthrough version, called *Leifeng Tower,* was written by Chen Jiayan and his daughter. Based on existing versions, they added many new scenes, most of which have become highpoints in the opera. In this version, Madam White Snake is no longer treated as evil. Her humanistic quality brings depth and sympathy to her character.

BETRAYAL

Fang Chengpei's *Leifeng Tower,* written in the Qing dynasty, is probably the most complete of the old versions. It is a highly romantic rendition, emphasizing Madam White Snake's hopeless love for Xu Xuan, an unworthy man, who not only questions his wife's identity, but also betrays her in the end.

Guangzhou Cantonese Opera's version is simplified. Told in eight scenes, it begins when Lady White Snake takes on human form. Now known as Xu Xian, the male protagonist marries her after a brief courtship at the West Lake, and is literally scared to death when his wife, drunk from the wine provided by the monk Fahai, reveals her true form.

Guangzhou Cantonese Opera's version of, "Legend of Lady White Snake."

MAGICAL HERB

To bring Xu Xian back to life, Lady White Snake must obtain the magical herb from the Ancient God of the South Pole. She succeeds after a severe battle with the guards, and her domestic life is temporarily restored to normal.

Fahai, determined to 'save' Xu Xian from 'evil,' detains him at the monastery. When Lady White Snake demands his return to no avail, she casts a spell and floods the monastery. Just when victory is at hand, she has to give birth to a baby, and, thus losing the battle, she is imprisoned in the Leifeng Tower.

Sixteen years later, her son comes to visit her, hoping also to free her. Though she is able to meet him briefly, it is impossible to reunite with him. The story ends on a sad note.

ACROBATIC STUNTS

Traditionally, Lady White Snake is a difficult task for the female singer. Not only is she required to sing, she has to perform sophisticated acrobatic stunts in two major scenes. Guangzhou Cantonese Opera's Ni Huiying, one of the most promising young opera singers in China, will play this role in San Francisco. Winner of the prestigious Hundred Flowers Award in 1981, she is a rare talent who is comfortable in both the *Huadan* (singing) roles and the *daomadan* (fighting) roles.

The other four full-length operas that will be presented here are: *Liu Yi and the Dragon Princess* (3/15), another famous fairy tale; *The Female Warrior* (3/16), and *Princess Hundred Flowers* (3/17, matinee), two tragic love stories set in wartime; and *The Maid Servant Matches Wits with the Magistrate* (3/18), a comedy.

EXCERPTS

Excerpts from three operas will be presented on 3/16 at 2 pm: *Testing His Love, Spanking the Princess* and *Stopping the Horse.* For this special performance, tickets will be sold at half price. Since all the major singers will be featured, it is a great chance to sample the quality of the troupe, and also a good introduction to Cantonese opera. □

CCC Offers 50% Discounts To Cantonese Opera

SAN FRANCISCO — In order to encourage wider appreciation of the Cantonese opera, the Chinese Culture Foundation announced today that effective Mar. 2, 50% discounts are being offered on all seats for the Saturday matinee (Mar. 16) of the Guangzhou Cantonese Opera Troupe performance at Warfield Theater.

This program of highlights includes, (1) the dramatic "Testing His Love" from *The Betrayal,* the full length version of which played to a capacity house here in 1982; (2) the classical "Spanking the Princess' from *Birthday Celebration of Guo Ziyi;* and (3) "Stopping the Horse," an episode based on the heroic exploits of the renowned warriors of the Yang family. All of the principal male and female leads in the Troupe will appear in this program of gripping drama, beautiful costumes, superb music, singing, and exciting acrobatics.

The diverse nature of the three excerpts makes it an ideal introduction to the Cantonese Opera for students, younger family members, and the non-Cantonese speaking public interested in music and drama. Opera synopses as well as information on the performers and the Cantonese opera are included in a bilingual illustrated 32-page pamphlet available free at ticket outlets and most Chinatown newsstands.

Tickets prices for all other performances remain unchanged with a 10% discount for a purchase of 5 or more tickets or a purchase of ten or more tickets for any performance(s).

For the convenience of theatergoers, the Chinese Culture Foundation is also offering bus service from Warfield Theater back to the Chinese Culture Center at 750 Kearny St. in San Francisco Chiantown after all evening performances. Tickets may be purchased for $1.00 each at the Chinese Culture Center box office.

Guangzhou has also informed the Chinese Culture Foundation that a party of six consisting of Troupe Leader Ruan Huan, female leads Lu Qiuping and Ni Huiying, male leads Luo Weihua and Wang Fanshi and lead musician Huang Jimou plans to arrive in San Francisco a week before the rest of the 55-member Troupe. Planned activities include a concert tentatively scheduled at the Chinese Culture Center on Saturday, Mar. 9, at 7:00 p.m.* For details please inquire at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. or telephone (415) 986-1822.

*There will also be a welcoming reception at the Center for the entire troupe at 7:30 pm on Thursday, Mar. 14. □

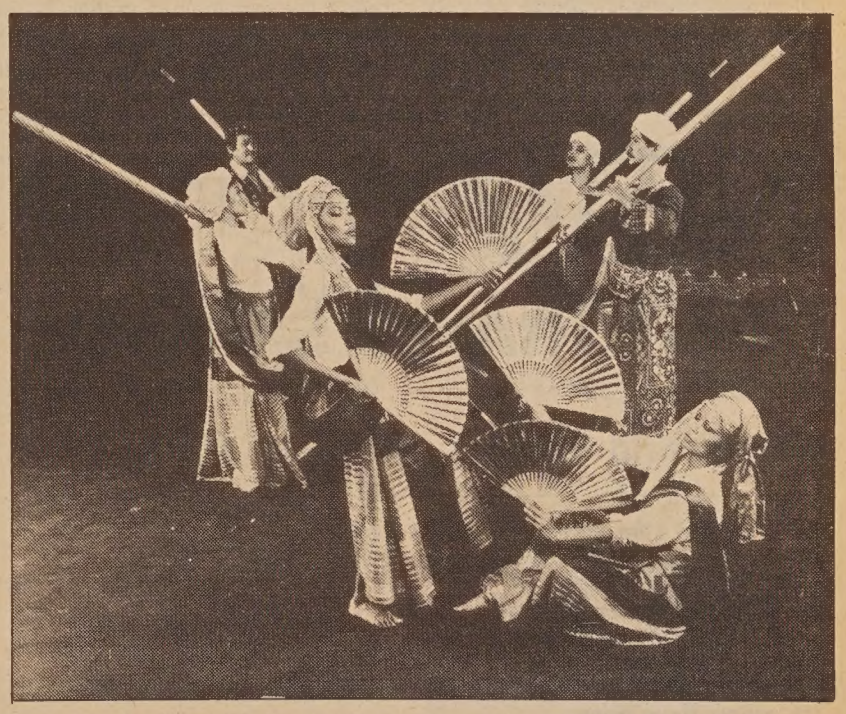
E/W Players Presents The Music Lessons

LOS ANGELES — East West Players presents, *The Music Lessons,* by award-winning playwright, Wakako Yamauchi on March 13.

This latest production is a Depression-era story of a Japanese American mother and her three children's survival in the California Imperial Valley. Conflict begins when an itinerant farmworker comes to live with the family. As in her prize-winning first play, *And The Soul Shall Dance,* Yamauchi sensitively handles a tale of entangled personal relationships.

Originally produced by the Public Theatre in New York, *The Music Lessons* is being produced by Keone Young for East West Players and directed by Mako. The production plays Thursdays through Sundays at East West Players, 4424 Santa Monica Boulevard in East Hollywood. For ticket information, call the box office at (213) 660-0366. □

Kulintang at Asian Dance Festival



The Kalilang Kulintang Ensemble will perform traditional dances of the Philippines at the Asian Dance Festival to be held at De Anza College's Flint Center in Cupertino on Saturday, March 23 at 8 pm and Sunday March 24 at 2 pm. The Dance Festival is part of the South Bay's week-long Asian Heritage Week Celebration. Call (408) 246-3368 or (415) 424-9594 for information.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 房藥 華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Chinese Press Reports and Comments

Chinese Six Co. Plans Global Confab

The Chinese Six Companies voted recently to convene a meeting of all Chinese Benevolent Associations from five continents on May 31 at the SF Hilton Hotel to set up a planning committee made up of all the current company directors. (*World Journal*).

Hu Na Loses $100,000 Annual Income from Taiwan

When Hu Na, the 19-year old tennis star from China, defected to the US, she was promised $100,000 a year for five years by Loh Kuang-nan, president of Kuang Nan Enterprises (Kennex), the world-famous manufacturer of tennis rackets and accessories from Taiwan, to promote his company's products. However, in January, Hu was informed by Loh that he could no longer honor the agreement, unless she remained on the list of top US pro-tennis players and goes to Taiwan to promote his tennis products. Apparently, the Taipei-government sponsored Chinese Tennis Association has agreed to continue her financial subsidy in the interim. (*San Francisco Journal*)

Taiwan Government News Chief Tours the US

Chang Ching-yi, head of Taipei's Government News Bureau, visited the US last month. He hosted a meeting of Chinese journalists at West Palm Beach, Florida on Feb. 18 to evaluate their work and to promote coordination. His last stop was Washington, DC (*Centre Daily News*)

News Department's SF Office Urged

Hugh O'Young, head of the Coordinating Council for North American Affairs (CCNA) in SF, plans to ask Chang Ching-yi, head of Taipei's Government News Bureau, to establish a SF office during Chang's tour of the US. The original SF news office was moved to Los Angeles a few years ago. Since SF has a large Chinese population and has many Chinese-language news organizations, such a government-sponsored news office is definitely needed. (*World Journal*).

Forum on Overseas Chinese Affairs Held in Sacramento

Some twenty officials and their advisors, representing the Nationalist Congress, Overseas Chinese Affairs Commission from SF, Oakland, Stockton and Sacramento, participated in a forum on overseas Chinese affairs last month, sponsored by Taipei's Coordinating Council for North American Affairs (CCNA). Hugh O'Young, head of CCNA in SF, gave a talk and introduced Chang Ching-heng, the newly-appointed head of Overseas Chinese Services in SF. Chang reported his work in promoting Chinese language education. He said that the Overseas Chinese Affairs Commission will continue to revise the curriculum materials for North American and will publish from Taipei a bimonthly magazine on Chinese education in North America. He also reported that the Commission had hired experts to produce videotapes on Chinese culture and will sponsor regional summer camps for youth. He said, "If there is no service provided for the overseas Chinese, then there is no Overseas Chinese Affairs. The highest aim of overseas government agencies is to provide services to overseas Chinese." He announced that a Chinatown service center will be opened in a month at the corner of Jackson and Stockton Streets. The center will have books, audio-visual materials and a meeting place. Other speakers included Mock Chung-hing, president of Chinese American Republican Club and a member of Taipei's Overseas Chinese Affairs Commission, who made suggestions for close relations between the Commission and the Kuomintang Party, and Wong Soon of Oakland, who criticized many commissioners and advisors for holding official titles without doing their share of work. (*World Journal*, Feb. 4)

30 New Overseas Affairs Commissioners to Be Appointed

According to regulations, about 30 new persons should be appointed soon to the 180-member Overseas Chinese Affairs Commission this year. Appointed by the Nationalist government, these commissioners are distributed throughout the globe. The Chinese in the US now have most seats, 17. The Commission as a whole meets once a year in Taiwan. Beginning this year, there will be quarterly regional meetings to promote more active participation of commissioners. (*World Journal*)

S.B. Woo to Promote International Trade

Lt. Gov. S.B. Woo told the *Wen Wei Po* of Hong Kong that, as the Lt. Governor of Delaware, one of his goals was "to help develop the high-tech industries in the state." But another goal is to "expand trade with China, Hong Kong and Taiwan." He is currently analyzing American trade conditions with these three places in an attempt to determine how Delaware could capture a greater share of this trade. He said he plans to lead a trade delegation to East Asia this year. (*Wen Wei Po*).

American KMT to Hold Party Convention in SF

The US headquarters of the Kuomintang Party Branch announced it will hold its 20th delegates convention in August this year in SF. All US chapters are expected to send delegates to the convention, which is held once every four years. (*World Journal Weekly*). □

New Year's Ox

"Rusty," a 550-pound Scottish Highland bull ox from Marine World-Africa USA leads the Chinese New Year Parade. (Photo by Kem Lee Studio).

Hollywood

continued from page 8

rich and engaging. It's the differences that count," he said.

CROSS CASTING

Bernal asked Chao, who is Chinese, if portraying a Korean war-bride bothered her.

Chao replied, "No, not particularly, because there's already enough limits being an Asian actress or actor. And to place even more limitations, you're saying, 'O.K., I can only play Chinese roles...'"

Harada affirmed, "I think in the perfect world, all actors should be able to play any part. Why should we limit ourselves, because obviously the people are talented enough to do it. Why couldn't I do a black part? Or a white part? The problem is we're never allowed to cross any kind of an ethnic line *the other way*. It's all right for a white to play an Asian, but never all right for an Asian to play white."

An extraordinary example, he said, was when Kim Miyori was chosen to play Dr. Wendy Armstrong in "St. Elsewhere."

LACK OF DIRECTORS

The panel agreed that another problem is the lack of Asian directors, producers and writers.

"That's another reason why we have this group," said Harada. "It's not just actors. It's also for anyone in the industry. We need to open up positions for these creative people in the producing, directing, writing areas and also in stagehand, cameraman and makeup, whatever. The doors are much more tightly shut against us than with other groups."

Takei added, "This is a very collaborative medium. We've got to have directors who understand and who are sensitive and ideally can bring something of their own experience to the depiction of Asian characters or societies."

WRITERS

He continued, "Writers are critically important in bringing that additional dimension and certainly a producer who brings that kind of knowledge himself or herself personally would be able to put together projects that would be much much more dimensional and realistic."

Inouye emphasized, "It's so important for the Asian community to let different television shows, and NBC, CBS and ABC know that they want to see more Asians on television. And when things happen—for example, when Kim got off of "St. Elsewhere," to let them (the network) know that they are concerned and to ask, "Why did this happen?"

She continued, "Their support of us is what really counts. The industry starts to listen when the everyday person, who is out there watching television or films calls up and says, 'Wait a minute. I don't see enough portrayals of Asians. I'm not just a restaurant owner. I do other things. I'm a businessman, a lawyer. I like to see those kinds of things portrayed.' It's very important."

(For information regarding the AAPAA Awards dinner on March 18, 6:30 PM, 1735 No. Vine St., Hollywood, call (213) 654-4258.) □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

NEWORLD 新世界 TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

10.66% FIXED RATE!!

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EVENTS

FREE ESL CLASSES. All levels, Monday thru Thursday. See Mon, Mar 11.

AMERASIA WEEK at Cal State U. Fresno. Concerts, films and lectures.

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park bandstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

WEDS, MAR 6

Life Sculpture class at Mission Playground Rec Ctr, SF. $40, 550-0604.

3:30pm Film: "Bullitt" at C'town Library, 1135 Powell, SF. Free.

8pm Theater: "Asa Ga Kimasguta: Morning Has Broken" by Velina Houston. Nova Theatre, 347 Dolores at Mission Dolores, SF. 221-1227.

8pm Film: "Unfinished Business" the Japanese-American internment. College Union, Fresno State University.

THURS, MAR 7

4:15pm Lect: "The Riddle of Zhou Enlai by Dick Wilson, Rm 238, Lou Henry Hoover Bldg, Stanford U.

FRI, MAR 8

11:30am "Pacific Renaissance Luncheon" by Asian Business League of SF. Cocktails, Luncheon, Multi-media presentation on SF & Pacific Trade and award presentation to Mayor Dianne Feinstein. $40 at Renaissance Ball Room, Ramada Renaissance Hotel, 55 Cyril Magnin St, SF. (415)788-4664

3:30pm Film: "Butch Cassidy & The Sundance Kid" Free at C'town Library, 1135 Powell St, SF.

4pm Lion dance, songs and stories at the Children's Room, SF Public Library, Civic Ctr. Ages 5 and up.

8pm Law Yim Hing Cantonese Benefit Opera for Self-Help for the Elderly performs at Pagoda Palace Theater, SF. $10 -$100. 982-9171. Nightly thru Mar 10.

9:30pm-2am 1st annual Chinese New Year Jazz Concert. Cookie Wong and other Bay Area jazz artists. Great Eastern Restuarant, 649 Jackson St, SF. 397-0554.

SAT, MAR 9

Asian Am High-Tech Convention, San Jose Convention Ctr. (415)325-5499. Also Sun, 3/10.

8:45am Student Development Symposium by LEAP(Leadership Education for Asian Pacifics). Davidson Conference Ctr, USC, Los Angeles. (213) 743-4999.

9pm DANCE; Straight From The Heart. Benefit for asian legal services. Music by Super Sounds. Holiday Inn, Fishermen's Wharf, 1300 Columbus Ave, SF. $8 adv, $10 door. (415) 843-2789 or 527-8899.

SUN, MAR 10

4pm International Women's Day & Spring Festival Celebration. Program, Slide Show, "Working Women". 5pm: dinner & reception, Chinese film. $6 kids $3. 956-9171

MON, MAR 11

5:15pm & 6:30pm FREE ESL for Adults at Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All levels of ESL. Counselors available. All welcome.

7:30-9pm An Asian Community Candidates Night at Lincon School Auditorium, Oakland. 436-5548.

TUES, MAR 12

6-7pm Radio program: Asian American Community Report. KPOO 89.5 FM.

6-8:30pm Networking; ABL event for February. $6-10 at Stock Exchange Club, 523 W. 6th St, 2nd fl, Los Angeles, (213)745-3978.

7-9pm "Care for the Aged: Where, What and How" by Stepping Stones, 2012 P St, Sacramento. (916) 442-7836.

WED, MAR 13

3:30pm Film: "FAME" at C'town Library, 1135 Powell St, SF. Free

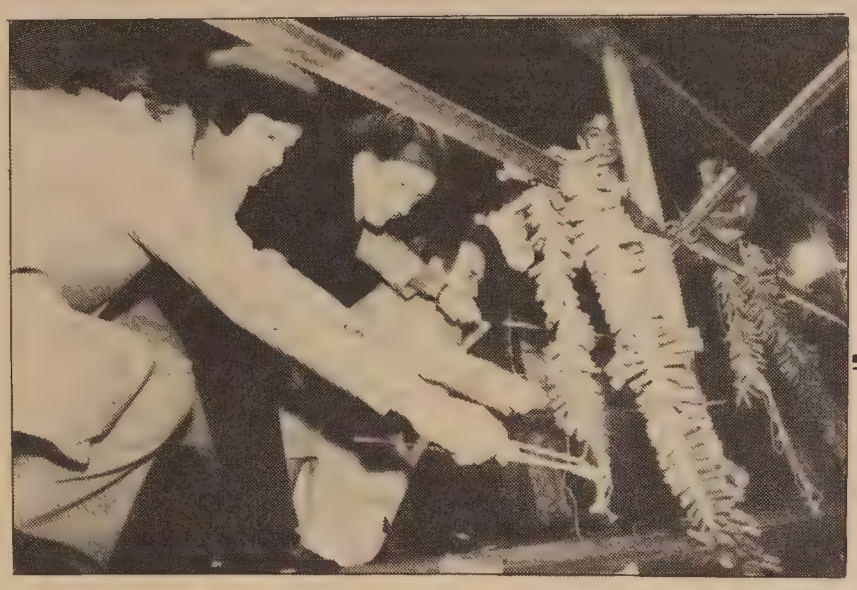
Lantern-Making Demonstration at Oakland Library

OAKLAND — The Asian Branch of the Oakland Public Library will hold a special demonstration of the traditional craft of Chinese lantern making on Tuesday, March 12, from 6-8 pm.

Special guest Chen Dizhen, an artisan from the Foshan Folk Art Research Institute in Guangdong province, will be on hand to demonstrate. Foshan is well-known for the manufacture of traditional crafts and many ornate lanterns originate from the Foshan district in southern Guangdong.

The lanterns are constructed from paper and silk, handpainted and accented with gold foil. Chen Dizhen has been invited to the SF area to demonstrate the 2000-year-old craft as actually practiced in Foshan. He belongs to a family of lantern-makers, who have passed down their special techniques from generation to generation. □

The Last Firecrackers of the New Year's Celebration



(l-r) Pius Lee, Mayor Feinstein, and Lieutenant Governor Leo McCarthy light the final blast of firecrackers to chase evil spirits away for the new year.

CLASSI-ADS

Engineering Technician $1845-$2573

Requires high school grad/GED with math background. Experience with drafting/mechanical drawing desirable. Two years experience in engineering work, preferably for a public agency. Familiar with design specifications. California driver's license required. Final filing date 3-13-85. Contact: Personnel, City of Pacifica, 415-875-7302.

WANTED

SEWING MACHINE operators wanted. Must have experience using industrial sewing machine. Easy work. Base pay plus piece work. We offer holiday pay, Christmas bonus and special holiday festivities. Plenty of work. No layoffs. Apply in person at Orthopedic Technology, 14670 Wicks Blvd., San Leandro.

PLANNER

Marin Co., CA $2007-2418/mo. Conducts project research and analysis. Reqs. some combin. of 4 yrs. of related coll. ed. & 2 yrs of land use plan. exper. Obtain application packet and File by Monday, April 1st. Contact Marin Co. Pers. Offc., Rm. 416 Civic Center, San Rafael, CA 94903, (415) 499-6104. An EEO/AAE.

CLERICAL

Copy Machine Operator

Requires one year experience, preferably with Kodac 150 AF.

Clerical Support

Responsible for maintaining vehicle maintenance and usage records and preparing related reports. Requires 2 years general office experience, good verbal and written skills, and light typing. Calif. driver license needed.

Send resume to:

San Francisco Clean Water Program
Personnel Dept. (SF)
P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
EOE m/f/h/v

Secretary/Sales Assistant Radio

Sales Secretary needed for fast-paced sales dept. Typing 65 WPM, filing, heavy phones, client contact and general back-up to sales people. Will be trained in computer use. Must be fast, organized, dependable and able to work under pressure. NO phone calls. Send resume: KNEW/KSAN EOE M/F/H.

PHYSICIAN

Family Practice or Internal Medicine

Community Health Center in San Francisco seeks F/T Board Certified Family Practice or Internal Medicine Physician. Available immed. Position includes clinical & administrative duties. Qualifications to include CA license, bilingual (Cantonese / English) ability & clinical & administrative exp. Work in HMO very desirable. Good fringe package also includes malpractice insurance & educational leave. Salary commensurate with qualifications. Please send CV to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 95133.

KOVR - TV is actively searching for a writer / producer for our advertising/promotion department. Position requires highly creative person with minimum of three years TV promotion experience with emphasis on creating successful news promotion campaigns. Send resume/tape/salary requirements to Advertising / Promotion Director, KOVR - TV, 1216 Arden Way, Sacramento CA 95815. Filing deadline: March 15. EEO M/F

Typesetting Position
Pasteup Position

2 positions open, 1 yr. exp. F/T. Fong Brothers Printing (415) 467-1050.

Secretary, The U.S. China Educational Institute seeks person typing (90 wpm+) on IBM memory 50, using dictaphone machine; good command of the Chinese & English languages, excellent organizational skill. Call for appointment (415)775-1151.

IMMEDIATE OPENING - Receptionist typist for growing resource and housing development organizations. Bilingual in English/Cantonese with mature personality. Good fringe benefits. Call Cathie Lam at (415) 981-8645

Secretary Needed

To assist an insurance agency in Chinatown SF. Good personality or Experience preferred. Salary plus bounus. Resume to: John Yan, 745 Clay St. SF CA 94108.

BUSINESS

Fantastic Opportunity

Well established pet store, peninsula location. Ideal for owner-operator. $145,000. Century 21, AAPEX Real Estate, 994-6000, Steven Wong.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86211

The following persons are doing business as Golden Paradise Gourmet, 734 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:

Tak Pui Hui, 2409 Grove St., Apt. #1, Berkeley, CA 94704.

Chi Wai Lau, 850 Jackson St., San Francisco, CA 94108.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Tak Pui Hui

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.

Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86225

The following person is doing business as Heritage Art Center, 1728 Divisadero St., San Francisco, CA 94115:

Rafael Gonzales, 36858 San Pedro Dr., Fremont, CA 94536.

This business is conducted by an individual.

Signed: Rafael Gonzales

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.

Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86121

The following person is doing business as Santé West Boutique, 3727 Buchanan St., San Francisco, CA 94123:

Beatrice Terranella, 2435 Union St., San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by an individual.

Signed: Beatrice Terranella

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.

Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86053

The following person is doing business as Tung's Food Company, 27011 Street, San Francisco, CA 94103:

Hsien Jen Tung, 3829 Mission St., San Francisco, CA 94110.

This business is conducted by an individual.

Signed: Hsien Jen Tung

This statement was filed with the County Clerk of the city and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.

Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86184

The following person is doing business as House, 151 Vermont Street, #8, San Francisco, CA 94103:

Debora Crennan House, 61 Edwards Lane, Atherton, CA 94025.

This business is conducted by an individual.

Signed: Debora Crennan House

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.

Pub. dates: March 6, 13, 20, 27:

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86208

The following person is doing business as Violet Hair Design, 1701 Mason St., San Francisco, CA 94133:

Joanna Qian, 618 Bush St., #53, San Francisco, CA 94108.

This business is conducted by an individual.

Signed: Joanna Qian

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.

Pub. dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

LEGAL

John D. Hickman, Atty

NOTICE OF DEATH OF GILBERT T. LEMELIN AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE
No. 240006

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors, and persons who may be otherwise interested in the will or estate of
GILBERT T. LEMELIN

A petition has been filed by LOUISE SWIG in the Superior Court of San Francisco requesting that LOUISE SWIG be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held on Mar 18, 1985 at 9:30 a.m. in Probate Department, Room 336, located at 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102.

IF YOU OBJECT to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written Objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

IF YOU ARE A CREDITOR or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

YOU MAY EXAMINE the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof or service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Signed John D. Hickman
Attorney for Petitioner
JOHN D. HICKMAN
Law Offices of De Nike & Hickman
333 Franklin Street, Suite 102
San Francisco, CA 94102
Phone: (415) 863-4086
Attorney for Petitioner,Louise Swig
Pub.Dates: Feb. 27, Mar.6,13, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 066109

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Cybelle's, 101 Utah St., San Francisco, CA 94103:
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 17, 1982.
Isabel Louie, 1589 Sacramento St. #6, San Francisco, CA 94109.
Cynthia Yee, 101 Alton Ave, San Francisco, CA 94116.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Cynthia Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January, 3, 1985.
Pub.Dates:Feb. 6, 13, 20, 27,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 079544

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Kav Monro, 1423 17th St., San Francisco, CA 94107:
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 24, 1984.
Kevin Murray Sanchez, 2057 15th St., San Francisco, CA 94114.
Karen Leavitt Thompson, 1423 17th St., San Francisco, CA 94107.
This business was conducted by a General Partnership
Signed: Kevin Murray Sanchez
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on February 1, 1985.
Pub.Dates:Feb.13,20,27,Mar.6,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 061329

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Goon Ma Construction Co. 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on June 11, 1982.
Shek Chun Ma, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Chin Kong Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Shek Chung Ma, 2157 Mason St., San Francisco, Ca 94133.
Kyin Way Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by an individual partnership
Signed: Shek Chung Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on February 28, 1985
Pub.Dates:Mar. 6, 13, 20, 27,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85535

The following person is doing business as 1. "Decisive Moments Photographers". 2. "Cain S. Latrans", 722 Taylor St., #2, San Francisco, CA 94108:
Curtis William Martin, 722 Taylor St., #2, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Curtis W. Martin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1985.
Pub.dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85676

The following person(s) is (are) doing business as Outreach Press, 198 Yerba Buena Ave., San Francisco, CA 94127:
Lisa Kanemoto, 198 Yerba Buena Ave., San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lisa Kanemoto
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85687

The following person(s) is (are) doing business as Four Seasons Fashion, 1061 Market St., 5th Fl., San Francisco, CA 94103:
Sally Pui Hing Ma, 1221 - 16th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sally Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85690

The following person(s) is (are) doing business as Oceans of Lotions, 842 Cole Street, San Francisco, CA 94117:
Robert L. Long, 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert L. Long
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 6, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85706

The following person(s) is (are) doing business as Dynasty Imports & Exports, 120 Ewing Terrace, San Francisco, CA 94118:
Kok Wah Chin, 1835 Fulton St., San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kok Wah Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 7, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85409

The following person is doing business as 1. Fiascos. 2. Fiascos of San Francisco. 3. Fiascos International. 4. Pronto of San Francisco, 140 University, Ste 28, Palo Alto, CA 94301:
Lorreine Moritz-Laciura, 140 University, Ste 28, Palo Alto, CA 94301.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lorreine Moritz-Laciura
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1985.
Pub.dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85152

The following person(s) is (are) doing business as Pacific World Fashions, 1061 Market Street, San Francisco, CA 94103:
Mark W.L. Tam, 1221 - 16th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Mark W.L. Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85898

The following person(s) is (are) doing business as Silk Oasis, 1340 Howard Street, San Francisco, CA 94103:
Enchanted Floral Supply Co., 1166 Howard St., San Francisco, CA 94103.
Nelson Lai, 1730 Kirkham Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Nelson Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85918

The following person(s) is (are) doing business as F & B Travel, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110:
Evelia L. Gagan, 3812 Mission St. #2, San Francisco, CA 94110.
Gulamfarook Gagan, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Evelia L. Gagan
Gulamfarook Gagan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85938

The following person(s) is (are) doing business as Hong Lee Construction Co., 1370 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Shek Hong Li, 1370 - 38th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Shek Hong Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85963

The following person(s) is (are) doing business as Wallcoat Systems, 666 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94121:
John Jude Mihai, 666 - 37th Ave. San Francisco, CA 94121.
Markus Dolch, 815 Oak Street, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: J. Mihai
Markus Dolch
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85769

The following person(s) is (are) doing business as Great Wall Trading Co., 2928 Fulton Street, San Francisco, CA 94118:
Vincent C. Lee, 2928 Fulton St., San Francisco, Ca 94118.
Slyvia C. Lee, 2928 Fulton St., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Vincent C. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 11, 1985.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85752

The following person(s) is (are) doing business as 22nd & Church Market, 1001 Church Street, San Francisco, CA 94114:
Dougland Pon, 3667 Erris Court, So. San Francisco, CA 94080.
Edward Y. Takenaka, 843 Ridge Court, So. San Francisco, CA 94080
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dougland Pon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 8, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85982

The following person(s) is (are) doing business as Unical International, 820 Mission St., 3rd. Flr., San Francisco, CA 94103:
Joe Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
Susie Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
Shou Chiun Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Joe Ting
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85997

The following person(s) is (are) doing business as Wellcome Trading Company, 454 - 32nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:
Bo-Yin Wong, 454 - 32nd. Avenue San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bo - Yin Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86018

The following person(s) is (are) doing business as Delights Travel Service, 728 Pacific Ave., #704A, San Francisco, CA 94547:
Siu, Chee Tat Raymond, 1762 Pheasant Dr., Hercules, CA 94547.
Ho, Hing Fung Stanley, 520 Taylor St., #405, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Raymond Siu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86071

The following person(s) is (are) doing business as Screen Art, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131:
Stanley Kai Tsukahira, 525 Lexington Ave., #209, El Cerrito, CA 94530.
Deanne Morizono Myers, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley K. Tsukahira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85471

The following person(s) is (are) doing business as Castro Street Flowers, 468 Castro Street, San Francisco, CA 94114:
Robert F. Paulsen, 779 Vermont Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert F. Paulsen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 29, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86130

The following person(s) is (are) doing business as Ton Way Oriental Products Import, Export, 37 John Street, San Francisco, CA 94133:
Tony Chau, 37 John Street, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tony Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85417

The following person(s) is (are) doing business as Hagen-Allen Enterprises, 776 Capp Street, San Francisco, CA 94110:
Paul Michael Hagen, 776 Capp St. San Francisco, CA 94110
Janet Marie Allen, 776 Capp St., San Francisco, CA 94110
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Paul Hagen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85618

The following person(s) is (are) doing business as Jimmy's Liquors, 755 Taraval Street, San Francisco, CA 94116:
Jin-Kun Suh, 425-26th Ave., #3 San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jin-Kun Suh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 4, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85611

The following person(s) is (are) doing business as Cafe Huong, 670 Larkin, San Francisco, CA 94109:
Xuan-Dung Nguyen, 903 Pine St., #27, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Xuan - Dung Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 4, 1985.
Pub. dates: Feb.13,20,27,Mar.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85819

The following person(s) is (are) doing business as Mico Company, 1615 - 46th Ave., San Francisco, CA 94122:
David Kwo, 1615 - 46th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: David Kwo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1985.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85820

The following person(s) is (are) doing business as Winder Sewing Company, 180 Capp Street, San Francisco, CA 94110:
Eleanor Ying Yun Leung, 643 - A 7th Ave., San Francisco, Ca 94118.
Mo Ching Lau Tong, 1267 - 47th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Eleanor Ying Yun Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1985.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1985.

華埠人語

評「順手牽羊」問題

警局和法律界人士透露，最近多宗百貨公司偷竊案中，疑犯都是華裔婦女。警方盼傳播媒介向華人社區說明在百貨公司中，如「順手牽羊」或「高買」，不論物品本身價值是高是低，都是違法行爲。

我們可以從 多方面 去看 這問題。

其一是從文化異同上作點分析。許多新移民初到美國，看見百貨公司以「開放性」的陳列貨品，任由顧客自動取貨，不見有人看管，心中自生貪念。其中小部份難免幹出違法勾當。可是美國商人並不是「笨蛋」，不要以爲百貨公司中貨多人少，便可以隨便把東西帶走。據我們所知，大多百貨公司僱有密探，且有閉路電視。一些公司還設有電子價牌，如顧客未付錢而把東西袋走時，會引動警鈴或警號。也有一些百貨公司派人在高處鏡後注意全層顧客往來情況，如發現有些異動，他們會通知便衣密探，跟蹤某人，看他是要付錢還是要溜走。

其二是從「偷竊病態」來看問題。因爲據警方資料，許多犯案者不是來自貧苦人家。有些被控偷竊三數元的小東西，而在他們的皮包中，可能有一二百元現鈔。對這些嫌犯來說，偷東西是過癮，其實嚴肅來看，這是一種病態！家人對這類案件除了應付法律問題外，還要注意到醫療問題。

其三是要看偷竊案件的影响。如果百貨公司多次捕獲華裔疑犯，公司中的密探自然對所有華裔及亞裔都「加意看待」，此其一。又如公司屢次失竊，必把價錢抬高，正所謂「算在裏面」，讓消費者去分担損失，此其二。再如案件傳了出去，社會上對華裔形像自有不良印象，此其三。

因此我們認爲所偷的東西雖然不大，問題却是不小。希望我們都能潔身自愛，也能帮助犯案者得到指導和治療。（劉池光）

下午茶座

寮柬局面至今仍無解決辦法

甲君說：「這幾天令我難過的是柬埔寨的戰局。報上說越南派出大軍進攻民柬游擊隊在泰國邊境的據點，迫使柬方放棄百囊馬來地區，而向着中部森林撤退。這樣一來，雖然民柬可以保存主力，但却失去了一條生命補給綫。也就是說，粮食軍火不能再從泰國運進。將來局面如何發展，恕我無法預言。但我覺得十分難過的是：越南侵畧佔據柬埔寨和寮國六七年，至今戰事未停，也沒有解決辦法。寮國和柬埔寨人民，相信仍在水深火熱之中。」

朋友乙說：「柬國問題，我也覺得難懂。世界上除了蘇聯和東歐支持越南侵畧外，相信沒有別的國家同意越軍行徑。其中尤以東南亞諸國，深感越南威脅。泰國人民更受影响。中國立場明朗，經常要在邊界『教訓』越軍一頓。但對柬局似無帮助。我覺得難懂的是：爲什麼東南亞諸國不出力帮助柬國游擊隊對抗越軍？爲什麼沒有人支持越寮柬中的反河內份子策反？」

我說：「問題不是這樣簡單。東南亞諸國雖然反越，但也反對殘殺自己人民的赤柬。這也是越南軍隊入侵的藉口，他們說要『解救柬國人民』，於是揮兵長進，大軍直壓泰境。至於越南策反運動，也是間有所聞。可惜多是被捕去判刑後公佈，我們才知道的。」

丙君說：「如果沒有赤柬，世界各國是會支持施漢諾王子的復國運動的。」

我說：「可別忘記，現在三支柬國游擊隊中，還是以赤柬的一支是較有戰鬥力的。」

朋友甲說：「不錯，赤柬不得人心，直接導致今天柬埔寨局面的混亂。但使我難過的還有寮國，那裏沒有像赤柬的政權，沒有經過一場血的洗禮，而却淪於越軍統治之下。寮國人民無力反抗，也不見鄰國帮忙……。」我們聽後都沉默無言。（陳志福）

社論

應在美審江南案

上週江南命案又進入另一高潮。一方面是「白狼」張安樂的力指元兇是蔣孝武，另一方面蔣氏發表書面聲明，否認與陳啓禮認識和任何與該案的關連。

在此我們也希望讀者們不要在此案水落石出前存主觀偏見。在現階段雖然台北地檢處已起訴陳啓禮等三人，聞軍事法庭也將起訴汪希苓等官員，但仍未見有蔣氏參與命案的證據。

張安樂直指蔣家一員爲「元兇」，使到案情更形複雜。澄清指責，洗刷台灣政府人員和非政府人員嫌疑的唯一善法，便是把陳、吳兩疑犯送來美國受審。

不管有無引渡條約，如果台北肯放人，總有辦法把陳吳兩人送到美國來。我們希望在美國犯案者，在美國受審判。故此力促美國要人、台灣放人！

三言兩語

財神和平安獅

以前在中國過年，總有乞丐手拿紅紙，叫聲「財神到」，到處行乞的。

大家知道，你若給錢這些乞兒，「發財」的是他們！

現在美國華人社區，也有類似的醒獅賀年。有的餐館，連接收到紅帖十張八張的。當然，每收一張，又要破費了。有的帖上印有「平安獅」三字……。

「平安獅」到，難保社區平安！（黃就）

讀者來信

讀者指某華埠戲院容中學生看色情片

✽三藩市讀者黎陳氏二月十日來函指出某華埠戲院放映「兒童不宜」的色情電影時，常有中學生進入觀看，要求報界呼籲家長注意，及希望戲院院主注意此事，叮囑戲院職員守法。

據一些戲院負責人稱，中學生觀看色情電影確有其事，但他們也說出一些困難，如第一、現在一些中學生年紀可能未及十八歲，但已長得有如成人，收票職員難以鑑別。第二、一些少年人托成年人買票，然後一擁而入。第三、在每場電影開映前，常有數十人等着進場，如其中一兩個中學生在這個時候跟着進場，收票員也因忙於收票，無暇兼顧。

但我們也知道一些院主爲着多售幾張票，不一定嚴格防範中學生進場。而且在大城市中，警方處理刑事案件尚感人手不足，也不會派人到戲院中查看觀衆年齡。故此院主更大可「隻眼開隻眼閉」了。

讀者信中要求報界不登載「兒童不宜」一類影片的影評。這却是難以辦到的。因爲許多讀者是要先看影評，才決定是否去看一部電影，影評也是一種服務。而且一篇影評在報上刊出，並不表對一部電影的肯定或吹捧。如果一部電影眞是一無是處，影評家自有權利去批評它。再說，許多所謂「兒童不宜」的影片並不是色情電影，其中也許有些暴力鏡頭，也許有些神怪片段，也許是一部主題絕對健康，但內容可能對兒童心態有些影響，而訂爲「兒童不宜」或雖經「家長指導」者。（例如一些有關核子戰爭的影片）。所以我們也不能一概而論。

我們同意這位讀者的意見，希望院主嚴肅處理這個問題，並對來信表示謝忱。——編者。

海外航空郵資亦增至四角四

✽編輯先生：弟閱報悉國內郵資自二月十七日增至二角二分，未知寄香港航空郵資增至多少？（林宜常）

（答）海外航空郵資從每半安士四角漲至四角四分，航空郵簡由三角增至三角三分。要注意的是第一、國內函件以每安士計（二角二分），而海外函件是以半安士計算。第二、現在郵局出售的D代用郵票只適用於國內郵件，不能用在國際郵件上。（編者）

快人快語

駕車失事

甲在路上遇到乙，看見他臉上受了傷，問他是怎麼的一回事。

乙：「今天上午我趕着上班，開車的時候碰着一個傢伙的汽車，大家吵了一陣，還打起來呢？」

甲：「你眞是脾氣太大了。在美國，汽車失事有什麼了不起的，爲什麼不找個警察來備案呢？」

乙：「那個傢伙就是個警察！」

8

阿書

摩天輪

這麼小的一個摩天輪，十來張搖椅，坐上去大概不會有在天幕下漫漫打轉的感覺罷？轉到至頂，不過看到遠往假日旅館天橋上興高彩烈放爆竹的小孩，和華盛頓街那排並不出色的建築物的天台。

或者，在月淡星稀的晚上，也可以望見遠處街道上往來車輛點點的紅車尾燈，它們趕路時不經心地遺下的痕跡。我不知道眞實情形，因爲壓制着好奇心，沒有花七毫半坐在其中一張搖椅裏，轉上去一看究竟。

其實三番四次有這個衝動。最後沒有乘坐，也並非因爲宅小，而是不想原有的、對摩天輪浪漫的記憶有所添增或減損。許多許多年前，炎熱的晚上，第一次坐摩天輪。十幾歲大孩子眼中的景色已經淡忘了，可能實在當時也沒有留意。只記得那暗喜的心情，飄浮不定，欲語還休，望只望機器失靈，永不停止轉動，直轉到天盡頭。

去年在荔園，一時興起，央求同伴乘坐摩天輪，對方理智地拒絕。於是才忽然明白，那塊記憶裏的淨土，我是回不去的了。這類神經質的領悟有與從噩夢驚醒時一樣的感受，心被拋了一拋，落下來是「和淚吞」的踏實。也像原子筆寫到沒有墨水，拔出筆芯一看，只想到「臘炬成灰淚始乾」。

今晚是嘉年華會最後一夜。明天花園角會恢復舊觀，打太極拳的洋小子，靜靜坐着曬太陽的老人……就似一切都沒有發生過。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

美國 三藩市 亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

克邁影評

女性電影之一：《油麻菜籽》

如果說《油麻菜籽》帶來無名的震撼，或者未看過它的人會產生誤會。它是一部以靜取勝的電影，含蓄地寫出一家兩代性格的轉變和感情的起伏，風味和手法略接近小津安二郎的家庭倫理片。而「震撼」，使人直接想起《大國民》、《波德金戰艇》這些與《油麻菜籽》毫無關連，以排山倒海姿態轟然現身在銀幕上的影片。

但是《油麻菜籽》確實帶來震撼。可能這種反應不是因爲影片情節、人物、風格引起的，而是因爲影片本身，它的出現。再說得清楚一點，它以台灣電影身份的出現。雖然近兩年看過多部不可與七十年代使人倒足胃口的愛情文藝片同日而語的新台灣電影，還是沒有料到，像《油麻菜籽》這麼成熟，這麼不妥協，這麼深入淺出的作品，竟會這麼早出現。說它是奇跡或者誇張了一點，然而乍見時的驚喜，確有奇跡的感覺。

新的台灣電影似乎特別鍾情於兩個題材。第一個是成長過程（《小畢的故事》、《在室男》），第二個是女性（《嫁粧一牛車》、《看海的日子》、《金大班的最後一夜》、《玉卿嫂》、《台上台下》）。《油麻菜籽》和《海灘的一天》揉合了這兩大題材，也是後一批影片中較宇宙性，而且廣義上最能承担女性電影名銜的。《海灘的一天》野心更大，企圖以超越時空的手法交織出現代女性在婚姻和事業上的心態；《油麻菜籽》描寫的是傳統女性在家庭（也等於是事業）中地位微妙的轉變，以及下一代女性在傳統薰陶下性格的成長，筆法凝重，成績十分理想。

影片母親的角色，由前半部的受盡折磨演變成後半部的强硬頑固，是國語片鮮見的大膽嘗試。不但不符合慣常承繼自戲曲的忠奸分明，而且以這麼不討好的角色爲主，也是一般顧慮票房的導演不敢輕試的。萬仁是新人，居然敢作敢爲，這比他組織映象的功力、構圖上的心機、風格的已成氣候更使人興奮——形式翻新畢竟只意味着一種努力，而對內涵的執着才是決定方向的重要步驟。

本周推荐電影

《知識泉源》（Quarry: An Opera in 3 Movements），三月十號八時）：

這是前衞藝術家瑪樂蒂芙·蒙克 Meredith Monk 七六年著名舞台劇的記錄片，以第二次世界大戰爲背景，從一個小女孩的角度看宇宙。蒙克在聲樂、舞蹈、舞台方面都極有成就，帶領潮流，事事創新。《知識泉源》拍於七七年，難得放映，對蒙克好奇者和她的忠實擁躉萬不可錯過。

同場合映八二年的短片《艾利斯島》。

白蛇的蛻變

洗玲瓏

中國廣州粵劇團（三月十五日至十九日，三藩市華斐戲院）這次帶來五個長劇，其中打頭陣的《柳毅傳書》和壓軸的《白蛇傳》可巧都是浪漫神話戲，而且又都是最爲新一代觀衆熟悉的香港雛鳳鳴劇團演出的劇目。《白蛇傳》尤其廣受觀衆歡迎，幾乎每一個劇種都有自己不同的版本。

其實這齣戲很難演得成功，白素貞那「只爲一諾終身終不改」的痴惘，大多數時候迷失在蝦兵蟹將翻起的波浪之中，只見浪濤而不見浪漫。其次對女主角的要求也高，既要唱功佳，也要身手好，非文武全才不能演。有些戲班唯有取折衷辦法，用兩個演員同飾一角，花旦唱《遊湖》《祭塔》，刀馬旦演《盜草》《水漫》。

廣州粵劇團的《白蛇傳》還沒有看過，只讀到曲本。它共分八場，由《仙叛》演到《祭塔》，大致上和一般版本出入不大，唯一的差別是結局並非大團圓。小青在《遊湖》和白素貞一唱一和，在《斷橋》大責許仙，是頗吃重的二幫角色。相比之下，許仙顯得性格模糊。大概也是迫不得已，因爲不想把他塑造成半反派。

在清朝方成培的《雷峰塔》裡，男主角許宣根本不是善輩，一直對白娘子身世存疑，後來還與法海合作對付白、青二人，突出了白娘子一往情深然而所託非人的悲劇性。《雷峰塔》演變成今日的《白蛇傳》，循迎合觀衆脾胃這條路，所以人物越來越典型化，故事情節越來越簡單。許宣的寡斷和缺乏真心不合俗眼，所以近版的《白蛇傳》把一切罪咎推到法海身上，許仙是大好人一個，心腸好耳朵軟，削減了性格悲劇色彩。

《雷峰塔》有幾場次要的過場戲寫得十分好，例如《夜話》，不但藻詞典麗華美，更刻劃了白娘子和小青之間的瞭解，和許仙之間的纏綿。今本《白蛇傳》白素貞和小青維持一種各守其位的主僕關係，就算《斷橋》小青痛責許仙，也是義婢份內事，《雷峰塔》的姐妹情不再存在。

不過删掉《雷峰塔》一些枝葉——例如《腹婚》《捷婚》——却是好事。仕林在今本《白蛇傳》只在最末一幕出現，通常由飾演許仙的同一演員扮演（廣州粵劇團由羅偉華飾許仙，王凡石飾許仕林），有些版本演到《合缽》爲止，反而更完整。《祭塔》拆開來當折子戲演却非常好看，紅綫女多年前録音的《仕林祭塔》便是較好的版本。在長劇中保留《祭塔》除了讓女主角有大唱特唱的機會外，可能也是溫情作用，拖着一條尾巴，白素貞就算最終不能團聚，至少知道十六歲的兒子高中狀元，不實惠然而真安慰。

廣州粵劇團其他三部長劇是《女兒香》，《百花公主》和《春草闖堂》。此外十六日下午還演三齣折子戲：《攔馬》，《情探》和《打金枝》。

倪惠英飾演白素貞

十一人榮獲首屆占美獎

【本報訊】洛杉磯亞太裔藝術家協會宣佈，第一屆媒介獎將於本月十八日在好萊塢宮頒發，這項獎命名占美獎，紀念已故名攝影師占士·黃宗霑。

亞太裔藝術家協會主席原田表示，占美獎之設立，是爲了鼓勵電影電視界推廣正確亞太裔形象者及爲亞太裔提供公平就業機會者。第一屆得獎者共有十一位，包括攝製《尋人》的 CIM 公司，攝製《空手道小子》哥倫比亞公司和謝利·威塔保公司，攝製《人間地獄》華納兄弟公司，電視片《日裔士兵》、《絲印系列》和東西劇社。

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄鮑翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
簿記、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
精影標準護照相
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

母乳——嬰兒最佳禮物

三藩市第四衛生局
營養專家黃嘉慧及林圓圓

懷抱着愛兒，做母親的常希望將愛心，溫暖和優良的營養，充份地給予孩子。餵哺母乳是一位母親能給予孩子的最好禮物。在懷孕期的開始，每一個母親的乳頭在生理上已經自然起變化，目的是準備母乳供應將出世的嬰兒。餵哺母乳亦能爲母親帶來諸多益處。

倘若妳已決定給嬰孩餵哺人奶，應注意的事項如下：

初乳：

開始餵人奶的五至七天內，乳房排出一種奶黃色，清晰的液體，稱初乳，含有抗生素；可幫助嬰孩增加抵抗力及減少敏感症。初乳是最適合初生嬰兒的飲食。一些流傳的習俗主張把初乳棄之，謂其對嬰孩有害，這是錯誤的見解，因初乳含有初生兒飲食中的必要營養。

餵人奶之方法：

餵奶前應清潔雙手，選舒適的位置。開始時，將嬰孩抱向自己，使其面頰接觸母親的乳房，孩子便會把頭轉向乳房，這是尋物反應，然後母親用手指夾住乳頭，輕放入嬰兒口中，一定要使孩子吸吮乳頭及乳暈部。爲免阻碍嬰兒呼吸，用一指壓於乳房，使之離開孩子的鼻孔。每次餵奶應用兩側乳房，每側餵3至5分鐘。以後逐漸增加，增至每側乳房餵10分鐘。每次餵奶時應轉換兩側乳房的先後次序：如上次用左邊開始，這次可用右側開始。要停止餵奶時，用手指壓在靠近嬰兒口角的地方，使乳頭離開他的口。初生兒通常每廿四小時需吃奶八至十次，四個月後需要四至六次。

餵奶時及餵奶後可替嬰兒驅氣，即輕拍或摩按嬰兒的背部，可把嬰兒抱起，將頭靠於妳肩上，或讓他坐在妳大腿上，或可讓他俯卧在妳大腿上。

每次餵奶完畢，應讓乳頭通風，避免引起乳頭疼痛。每天可用清水洗滌乳頭一次。切勿在乳頭上搽酒精或肥皂，以免乳頭乾燥而致爆裂。

維持乳汁不斷產生：

餵哺母乳，關鍵不是乳房的大小，乃重於母親的營養。以下的提議可幫助妳保持乳汁的產生。

一、增加或維持餵奶次數
二、用手擠出乳汁或按摩乳房
三、多休息，特別在開始餵哺的數星期內
四、飲食要充足
五、每日要多飲用流質品如奶、湯、水及果汁等以幫助增加乳汁排出
六、避免在餵人奶後，再餵以奶瓶。因這樣便會令餵人奶的機會減少，而影響奶汁的產生

戒奶：

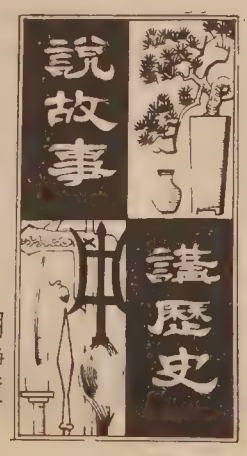
最理想的哺乳時期應就母親和嬰兒而定。戒奶前可與醫生商討。戒奶應慢慢來。首先於數星期中逐漸減少餵母乳的次數，用人造嬰兒奶代替，倘若孩子不肯用奶瓶，可讓他用杯。孩子應有充裕的時間去適應，勿因戒奶心切而將藥油搽在乳頭，使孩子放棄吮哺人奶，這是十分危險的做法。給孩子開始餵食人造奶時，應小心觀察，是否有任何反應，例如肚瀉，便秘，皮膚敏感等。慢慢地戒奶可幫助母親減少乳房腫漲不適。倘若妳覺得乳房太腫漲而不舒服，可用手壓出一些奶汁，減輕痛楚，但不要將奶汁完全搾出。

其他事項：

餵母乳並不是節育方法。餵奶時期母親可能沒有正常月經來潮，但仍是隨時可受孕的。每一位初生兒的家長都應該慎重考慮家庭計劃，與醫生或家計會接洽，以選擇合宜的避孕方法。

哺乳時應戒避烟酒，以免乳汁受影響。倘若母親有病，或須服藥，要與醫生磋商，免得有些藥物影響乳汁而害及嬰兒。

餵哺母乳能幫助嬰兒有强健的身體，亦能爲母親省時省力省錢，更能促進母子的密切關係，誠然是一份爲嬰兒預備的禮物。希望妳及妳的孩子能享受到餵母乳的種種好處。欲索取有關餵哺母乳的手册，請電洽黃嘉慧 Catherine Wong 營養家家，五五八—二三〇八。



胡靜廬

第二十二章 東漢的衰亡（四）

梁冀毒死了質帝，再迎立劉志繼帝位，稱桓帝，也是一個十五歲的青年，所以梁太后照舊臨朝，梁冀大將軍大權獨攬。前後執行二十年，威行內外。梁家一門七個侯爵，三個皇后，六個貴人，兩大將軍，三個駙馬，夫人女子食邑稱君的七人，真是權傾宇內從順帝到桓帝初年，事實上就是梁家的天下。

桓帝即位的第四年（公元一五〇年）梁太后病逝。桓帝開始親政，可是事事都受梁冀的掣肘。終於在延熹二年（公元一五九年）桓帝結合一批宦官，發動了一次突然的襲擊，誅殺了梁冀，凡是梁家的重要親黨，自三公、九卿、至州刺史、郡太守株連被殺的幾十個，斥逐了他們親近的次要結黨三百多人，一時朝官的位置幾乎空了。事後查封梁冀的私人財產，充公拍賣，得錢三十三億，相當於那時全國半年的租稅，真是駭人聽聞。梁氏伏誅，人心大快！跟着桓帝酬勞有功，一日之間，詔封宦官單超等五人爲侯爵。所以歷史上有「一日五侯」的譏諷。又是外戚打倒了，宦官大抬頭。從梁冀被殺，到桓帝去世八九年間，宦官勢力，幾乎獨霸了政權。

宦官勢力如此膨脹，內外重要的官職，多被他們把持了。忠直的臣工，清高的名士，希求仕進的儒生，前途黯淡，因而喊出宦官「虐偏天下，民不堪命」的政治口號，展開了官僚、士人和宦官的鬥爭，招來了歷史上第一次「黨錮（讀爲固禁的意思）之禍」。

黨人的名稱，開始於甘陵（山東清平縣）的兩位儒師，周福與房植。他們都是道德學問，名重於時的。於是兩家的賓客各自標榜，時人稱之爲「南、北部黨人」，形成了社會上一種清高傲世的風氣。名流士子，都以黨人身份爲光榮。當時河南尹李膺是一位士林領袖，他的門客，都是品學兼優的人，於是爭相攀附。成語中有一句「一登龍門，身價十倍」，就是由此而來的。把李膺的門庭比作龍門，極其崇敬。（龍門在豫陝交界的黃河上，因爲水流湍急，魚類上游，要踴躍騰跳，才能爭到上游，跳過去就變成龍。是一則民間故事）

太學生三萬多人以郭泰、賈彪爲首領，結合當朝的太尉陳蕃，司隸校尉李膺等忠直的大臣，全面評議朝政，褒貶人物，尤其宦內的宦官和他們的黨羽進行猛烈的攻擊，因此引起惡勢力的反攻。他們向皇帝控訴「共爲部黨，誹謗朝廷，疑亂風俗。」桓帝聽從了他們的，指名將李膺、范滂等二百多人爲黨人，下獄治罪。用「三木」（頭頸、手、足都戴上刑具），蒙着頭、遭受慘毒的拷打。一年以後，才由竇皇后的父親竇武諫勸，桓帝才釋免了黨人。但是這批人禁錮終身，不許再做官了。後人因此談起文字獄，常常愛用「黨錮之禍」來作比擬。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

燼餘拾掇

開辦廣播

廣播宣傳事業，在中國剛剛興起。南京的中央廣播電台，是一個强力的擴放台，收聽範圍可以遠達全國。當時各省都還沒有電台轉播，宣傳效果並不普遍。江西省在那時候是軍政中心，要優先成立分台。由中央派有一位技術人員顧先生（名字已忘）到南昌籌辦成立，除技術器材，所有建台事宜，都要省府給與人力物力的支援。省府劉祕書長秉承熊主席的指示，又是派了我去協同籌備。因爲二三年間，我都是做些本分以外的工作，在人們心中有一種印象，似乎打局面創新的事，交給我就會有辦法，我也把自己比作一個「好事之徒」。到後來竟也養成了一種壞習慣，每逢工作上了軌道，做守成循規的事，便覺得不夠刺激，提不起幹勁。

花了兩個月時間，江西廣播電台正式播音。恰恰蔣委員長回贛督剿，召開五省保安會議，立即就起了傳播宣傳的作用。以後江西省政府的工作報告，便由我繼續擔任下去，無形中成了法定發言人，從此開始和駐省的中央通訊社以及國內大報紙的駐贛記者有了聯繫。

三三年真是多難之秋，元旦日本駐榆關的寇兵攻陷山海關，跟着把戰事擴大到熱河。承德失守後就侵犯長城，進迫平津，國軍精銳，多用於江西剿共，防止兩廣叛離，閻馮異動，真是國事如麻，應付十分困難。被迫簽訂的「塘沽協定」，無疑義的是「人爲刀俎，我爲魚肉」的屈辱條件。可是我們身歷其境，就知道空喊對日作戰，不僅是做不到「玉石俱焚」，簡直就是「以卵擊石」，可以置國家於萬劫不復。但是當時的宣傳解釋，在群衆的激憤之下，實在難得到認識和諒解。我們在廣播上，報刊上，費盡了脣舌和筆墨。這時記者們和新聞社，確實給了我們許多的幫助。

當時的宣傳工作，我們常常失去自己的立足點，這就是因立場茲生的問題，即以「安內」這個口號來講，內容僅只講剿共就足够了？事實上妨礙國家統一的，還有許多方面。就以三三年而論，春天兩廣（廣東、廣西）組織西南國防委員會與中央分裂，就是在防日和剿共內外交迫的情形下發生的。中央軍向兩廣施加壓力，廣東空軍的反正，才使局面轉危爲安。到秋天李濟琛、陳銘樞、蔣光鼐、蔡廷鍇和前十九路軍（一二八上海抗日的隊伍）又在福建組織中華共和國人民革命政府。調遣大軍，進行所謂「討伐」，應該也是安內的問題，所以發布新聞，就時時被這些錯綜複雜的情況所困惑。我常常感覺到有言不由衷的痛苦。說到「攘外」也是一樣，用幾句「明恥教戰，矢志禦侮」的堂皇口號，就能在屈辱苟安的現狀下，自圓其說嗎？良心上真正不時感到內疚！

（廿六、胡靜廬）

最新經紀業統計資料

房地產專欄　銳宏會

由「全國地產商協會」NAR所做的八三美國經紀業統計資料，最近已經發表。這份資料對有意從事物業經紀的人士了解行情極有幫助。

統計資料顯示，在八三年度物業經紀broker的中間收入，除成本開支外，剛好是三萬元（以年計，以下同），所得較前增加。其中百分之十五的經紀收入低於一萬元，佔總數百分之廿的兼職經紀收入高達二萬至三萬元。在中間階層較高收入的經紀，約有百分之五十二的收入在三萬元以上，其中百分之七點五的收入達十萬元以上，約百分之廿的收入在五萬至十萬之間。

在營業員salesperson方面，全職者的中間收入爲一萬八千元，百分之廿六的兼職者收入少於一萬元。收入達五萬元以上的則佔一成。經紀的平均收入當然比營業員爲高，但後者的收入在這幾年增加得很快。

業內人士的收入雖然不俗，但工作時間頗長。據統計，經紀的平均工作時間爲五十小時（以周計，以下同），工作超過六十小時者超過四分一。營業員每周平均工作時間，是四十二小時。大致而言，多勞多得。例如工作六十五小時以上的經紀，平均收入超過四萬元。工作少於三十小時者，中間收入爲一萬二千元。

營業員方面，工作少於三十小時者的低中間收入，僅爲五千元。工作五十小時以上的，則在二萬至二萬五千元之間。

在十年前，業內以男性爲主。全職的營業員，男性佔了三分二。今天，女性在業內已佔多數；兼職營業員過半爲女性，全職的則達六成。經紀方面，男性仍佔三分二多數，但女性已由十年前的百分之十七增至目前的三分一。

經驗仍是決定從業員收入的主要因素。在七十年代通脹嚴重時期，新增的從業員極多，以致營業員的平均年資僅爲三年。但自八〇年後市道衰退，新人減少和轉業者多，年資便逐漸提高。在八三年，經紀的平均年資爲十一年，營業員則爲五年。統計並顯示，擁有大學學位的經紀佔了一半，營業員則超過三分一。

此外，參與物業營造及發展的經紀，賺錢更多，他們的中間收入爲五萬元。商用物業經紀的中間收入是四萬七千元，住屋經紀則爲二萬五千元。後者的收入雖然比較低，但有七成經紀和八成以上的營業員，是吃這門飯的。

如果本文觸發你投入這個行業的興趣，不妨參考去年八月廿九日本欄「投考執照新規定」一文。如欲取得八三年度美國經紀業的統計資料，可致函：NAR, 777 14th Street, N.W., Washington D.C. 20005.（卅九）

港美股票之別（下）

股市縱橫　黎偉德

香港股票有一個特別好處，就是大部份都派股息或紅股，同時也經常分股。分股是由大拆細，例如一開二，即由一百股變兩百股。二開三，即由二百股變三百股。分股的好處是其價格由高而降低，使到資金短少的投資者都可以買入，這樣增加了買家，其股票的價格就會上升。如以前十元一股的股票，經過一開二後，現在的價格應是五元左右。中間也有些股票由細變大，如十股變一股，即由一千股變成一百股。這樣變大對股票有不良的影響，因它的功效和拆細的相反，小資產的投資者不能買入突然價格漲了十倍的股票，這樣買家無形中減少。

另外，香港股票有很多可以供股，經過一段時間，手上拿着的股數必然比當初買入爲多。有很多投資者當初買入一千股某種香港股票，幾年後，他們可能已拿着兩千多股的同一股票。原因是這幾年來，這公司分了股或派紅股等等。每年農曆新年前，香港股市都會上升，因爲很多公司都在這段期間內派股息和紅股。普遍來說，投資者拿到股息和紅股後，就會獲利回吐。所以，香港股票過了農曆新年後，股市是下降的。

美國股票派息和分股沒有香港股票這樣勤，有些美國股票四五年才分股一次。普遍來說，美國股票的息率沒有香港股票這樣高。每年十一月開始到十二月最後一天，美國股票都會入低潮，原因是各投資者把股票拋售去扣入息稅額。所以，聰明的投資者就應利用這機會大量買入股票，等到一月或二月賣出這些股票，在短短的幾個星期內，利潤相當可觀。

香港股票交易手續比較麻煩，每間公司的股票整數額不同，有些是一百股，有些是二千股。如手上拿的股數少過整數額，賣出時就要當散股，價格比整額低了幾個價位。賣出股票時，每張整數額的股票也要一張轉手紙和印花。如有幾萬股的股票，簽轉手紙也可能花費了一小時。

美國股票全部是以一百股爲整數額，少過了一百股就算是散股。由於美國股票行每個戶口都有保險，只要那戶口的總值不超過保額，各投資者都不用擔心所存的股票有損失。所以，在美國買賣股票，很少自己拿着股票。

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

佳美雪佛蘭
資深華人經理譚兆榮先生在汽車公司服務已有二十一年，一向爲顧客忠誠服務。經售或長期租賃世界各名廠新舊汽車及貨車，並代客辦理銀行低息貸款與保險手續。請指名找ROGER HOM或JIM HOM 有特別優待折扣。
華人經理 譚兆榮先生 ROGER HOM
NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER
Right Here! In Alameda!
OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING
Since 1955 GOOD CHEVROLET
譚占美先生 JIM HOM
1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221
OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM　MONDAY THROUGH SATURDAY

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身碗餐碟館
鋼銹不均有長碟圓碟
現貨齊備全美批發

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

秦儒

一三三、嗣漢天師府

迄今中國道教遺留下最完整的建築，就要算「嗣漢天師府」了。

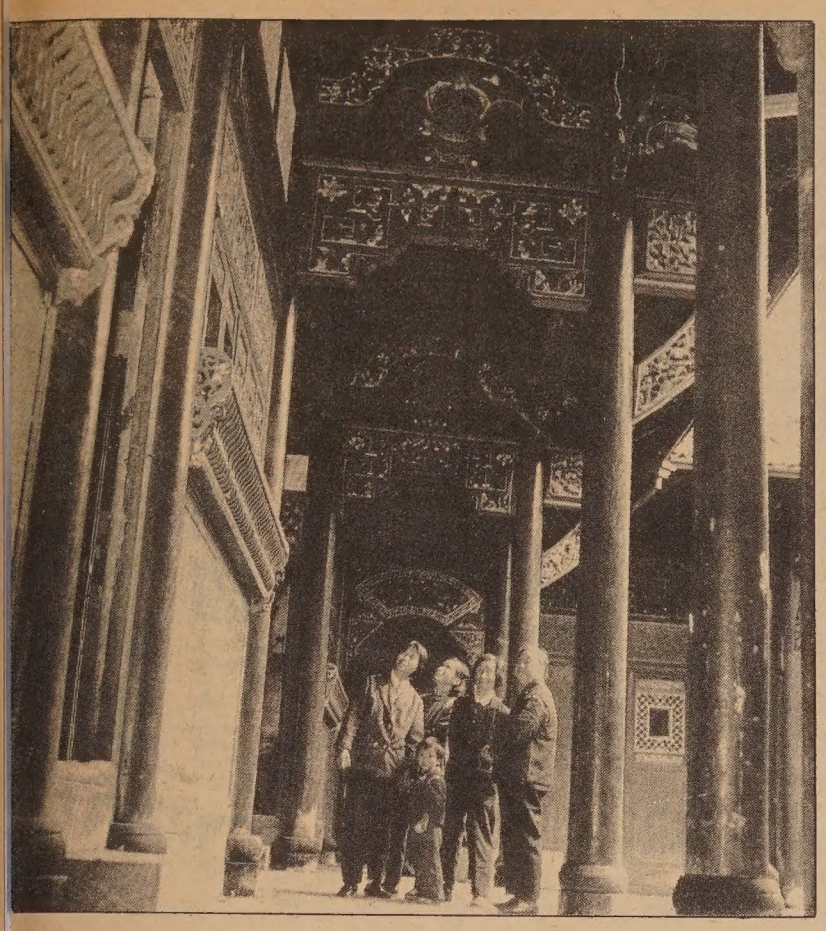
就像歷代帝王對孔子後裔的封賜一樣，道教張天師的住宅，也是皇帝勅封的，地方政府有保護、維修的責任。尊其道，官其後，免其租，修其府，恩澤是非常厚重的。「嗣漢天師府」是宋朝（公元九六〇—一二七九年）始建的，到明朝（公元一三六八—一六四四年）擴建到現在的規模。據地方志書記載，整個天師府佔地面積達一萬五千多平方米，府內大小庭院五百多間。進「儀門」即可以看見曲徑回廊，危樓飛閣，環境清幽，連門上的楹聯，也是宋徽宗的御筆，道教在當時所受的尊崇，可以想見。相傳宋徽宗（一一〇一—一一二五年）召見第三十代天師，曾問他「你在龍虎山，可曾見到龍和虎？」天師非常機敏，當即回答說：「虎是常見到的，只有在今天，才見到龍顏」，捧得宋徽宗很高興，立刻賞賜金銀，擴修道觀，並親筆寫了「西江無雙地，南國第一家」這付對聯。

府內庭院左側存有一口元朝鑄的大銅鐘，重達九千九百九十九斤（據說只有皇上能稱萬，所以少了一斤）。鐘旁的「勅賜大宗師張公碑」是元代書家趙孟頫的手筆，都是珍貴的文物。院中還有一口古井，讀者看過「水滸傳」的，就會記得開篇的洪太尉上龍虎山請天師，誤開井石放出了一百另個神魔，成了造宋朝的反的一百另八個梁山好漢。那就是這口古井，傳說它是天師關押妖魔的禁地。

天師府結構分頭門、二門、三門，前廳正廳，重重疊疊，甬道相通。進了三道門，才是天師居住的私第院，「養生殿」和「三省堂」。樓房殿閣，類似皇宮，朱簷丹柱，畫棟雕樑，格扇花窗，雕繪着花卉、人物、動物的圖案，金碧輝煌，儼然一座古老的藝術之宮。

私第院後，有天師祭祀祖先的神壇，壇前有一千六百多年的羅漢古松，蒼翠如新。再後面還有雅靜的百花塘和後花園，據說第六十三代張天師於四九年去台灣，天師府即由政府列爲文物保護單位，管理得完整如故，目前已準備開放觀光。

天師府前蘆溪河，也是風景佳處。兩岸奇峰突兀，一溪碧水瀠洄，幾疑身在灕江，宛然陽朔山水。



金山客批世情

＊步步高升

香港大東電報局員工以跑樓梯競賽籌募慈善款項。

金山客曰：以前香港名流有步行籌款，可稱爲「非財不行」，現在跑樓梯籌款，則屬「步步高升」矣。

＊政治秀

《香港人在深圳》一片在港開鏡，葉劍英之女兒執導，趙紫陽媳婦主演。

金山客曰：好一場「政治秀」。

＊醒獅

中國大陸僱員取消午睡時間。

金山客曰：睡獅醒矣！

中國通訊

★香港訊：國際刑警香港支局負責人韓義理上週訪北京，商討加强雙方警務合作。並稱今後將交換刑事犯罪活動情況，並建立聯繫方式。

★台北訊：偵辦十信違規放款弊案之地檢處上週追查十信理事主席蔡辰洲是否將資金移至外國。涉嫌三名高級職員已被法院下令收押。其中一人對警方透露，蔡辰洲在日本和美國都有大規模投資。

★北京訊：美國助理國務卿沃爾福威茨上週抵京訪問。沃氏在國務院中主管太平洋和東亞事務。

★上海訊：上海市聘請澳洲專家來華探討，準備大規模拆除和改造舊樓。據稱公管住屋中有七成樓宇房齡超過六十年，許多是危樓及棚户。現已劃定重點改造基地三百多處。

★香港訊：會德豐收購戰上週繼星馬邱德拔財團加價收購後，九倉再提高收購價，每股七元四角，志在必得云。

★北京訊：去年來華遊客人數爲一千二百萬餘人，旅遊業外匯收入近十一億美元。據稱近年國內旅客漸增，人數難以估計云。

★台北訊：教育部最近決定國民中學以學生常態編班，不得集中較高或較低能力學生於一班。今後俗稱的「升學班」及「放牛班」不再存在。

★香港訊：財政司彭勵志上週建議在四月一日開始加多項稅。包括機場稅由一百港元增至一百廿港元。博彩稅（普通投注由百分之九增至九點五），郵費，商業登記費，汽油，化粧品及烟酒稅等。

★北京訊：四百多位老人上週參加「老年歷史研究會」的成立大會。周谷城稱新機構要以真實公正立場，寫一部中華民族史。並歡迎海外華人參加。

★台北訊：教育部長李煥答立委質詢時稱，政府將協助親台人士返台定居就業。並輔助香港到台升學學生。

翻譯服務

中譯英　英譯中
法律文件
移民證件

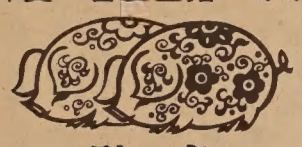
東西報

華埠都板街三八號三〇二室
（四一五）七八一·三二七六

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布髮　喜慶金猪　專車送到



馳名

明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條

服務食週末到
堂經款粥粉麵
各各濟飯麵
經各式麵
各雲吞麵
燒烤味
明爐鴨
鬆皮乳猪

週年供應
香甜鹹肉粽
五香鹹鴨
欵式新鮮
美味熟鹹
巧製

七天營業：上午八時至下午六時

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

ALUMINUM CAN RECYCLING

每磅 24¢

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

A·Z 日用英語　下樓

在一間大厦中，如果你住在三樓，到五樓去找個朋友，他問你住在那裡，你可以說"我住在樓下。"

I live downstairs.

你邀請朋友到家中去，可以說"讓我們到樓下去吧。"

Let's go downstairs.

Let's take the elevator.　搭升降機吧！

Let's walk.　走（樓梯）

You go downstairs first, I'll be there in a minute.

你先下樓去，我就來。

Who lives downstairs?　誰住在樓下？

My parents and my brother.　我父母和我弟弟。

We live on the third floor.　我們住在三樓。

My sister lives on the ground floor.

我姊姊住在樓下。

（二十六）

抗議商業會所蔑視勞資糾紛
華人權益促進會宣佈
已取消通商銀行戶口

【本報三藩市訊】華人權益促進會今日宣佈，取消在通商銀行的戶口，因爲該銀行總裁夏洛·阿瑟，不願意排解商業會所裡的勞資糾紛。五個多月來，華人員工忍受寒冷，前途茫茫。

阿瑟是商業會所裡的董事，且出任一九八四年董事局主席。自去年九月一日，商業會所的工人們罷工，其中包括不少服務二十五年以上的華人員工。工人願意接受凍結工資，但不願接受削減福利。

「如果我們繼續在一家華埠銀行開戶口；而該行的最高行政人員却屬於開倒車的一群，不顧華人的待遇及福利，我們的良心會感到不安。」華促會行政主任謝國器說。

二次大戰之後不久，很多人接受商業會所裡白人員工不願做的職位。這些華人職工，工作刻苦忠誠，換取報酬，供養家庭，送孩子入學院讀書。

華促會呼籲其他社區團體及人士從通商銀行撤出戶口，以行動對阿瑟無意解決勞資糾紛作出抗議。

「此間商業會所提供社交場地，使會員談商貿易，帶來生意。」謝說：「華人員工這樣忠於職守，不能受到這樣無情的待遇。華人社區應該憤怒，因爲阿瑟，身爲華埠商人，身爲三藩市商業會所的董事，却不大理會，要去解決糾紛，好讓工人復工。」

社區消息

★三藩市中華文化基金會宣佈，爲了鼓勵更多觀衆購票欣賞中國廣州粵劇團的演出，十六日下午二時的折子戲匯演票價特收半價。該場演出三個劇目：《攔馬》、《情探》和《打金枝》。另外，凡購五場戲票或十張各場戲票者可獲九折優待。廣州粵劇團演出日期從本月十五至十九日，地點華斐戲院。售票地點是中華文化中心，東風書店及新華書店。本月十四日晚七時半，文化中心將舉行歡迎劇團蒞臨大會。盧秋萍、倪惠英、羅偉華及王凡石等首批抵達的演員，暫定九日晚七時在文化中心舉行演唱會。詳詢九八六—一八二二。

★三藩市東北衛生服務處逢星期三中午十二時半至一時於華語廣播電台播出《健康熱綫》，介紹該服務處各項服務，市民並可致電四三四—二七七四，詢問與當日主題有關之問題，當場得到解答。

★三藩市營養展覽會於本月十四日上午十一時至下午三時在Four Embarcadero Center底層舉行，展出的單位包括女性健康，健康食品，嬰兒營養，心臟健康，體重問題等，詳詢五五八—二三〇八 Catherine Wong.

★香港千紅粵劇團爲三藩市安老自助處籌建松景廬老人大厦義演，本月八至十日在金都戲院演出四場，日期和劇目爲：八日七時《楊貴妃》，九日八時《蓋世雙雄霸楚城》，十日十二時《雙龍丹鳳霸皇都》，十日八時《梟雄虎將美人威》。詳詢九八二—九一七一。

★三藩市金門公園內亞洲美術博物院展出的《明朝的傑作：十五世紀青花瓷器》展期至本月十九日，未參觀者請勿錯過。美術館每日開放，時間由上午十時至下午五時。逢周六上午十時至中午免費，其餘時間門票大人二元，耆英及小童五毫。

如果你付煤電費有困難，請打一個電話來。

因爲這冬天的保暖所費較高，我們知道一些用户對交煤電費有困難。

如你願意，我們樂意給您一個特別的安排，幫助您交煤電費。

例如，我們有一個均衡付款計劃，把全年煤氣電力所費平均十二個月付出。這樣，冬天保暖及夏天用冷氣機多用能源時，也不必付出高昂的煤電費。雖然全年所付出的總數還是一樣，但均衡付款可幫助家庭預算。

我們還有許多其他辦法幫助閣下：

歡迎詢問下列各種服務	以幫助閣下：
現金折扣	實行住所保温措施。閣下向承造商付款，本公司可給你現金折扣，高達全部工程費用的四成。
無息貸款	實行住所保暖措施。本公司借出全部費用給你或給承造商。以後由你分期償還，本公司不收分文利息。
免費檢查	查看住所中需安置何種節省能源之保温措施。此項服務完全免費。
均衡付款	將煤電費用均衡每月付出。一般家庭冬季費用高昂，可利用此方法把全年費用均衡付出。
自動付款	每月自動由銀行支票或儲蓄户口中付出煤電費，節省開支票，郵票及親交費用的麻煩。
免費供應熱水爐過濾器券	保養熱水爐，以免浪費能源！

我們樂意幫助你，請打一個電話來。

PG and E
爲你服務

灣區各界人士發表針對江南命案評論

反對遏制言論自由

亞裔扶鄰社主席余維楫說，美籍華人一般對所謂海峽兩岸政治都抱着比較中立的態度，但是，若它牽涉到中國政府干預美籍華人的言論自由問題，則不管這政府代表海峽的那一邊，「我們都無法再保持中立了」。

他說，江南案件「大大刺激了我作爲一個人的正義感，使我感到作爲美國公民的尊嚴受到侵害」。他認爲美國人特別珍惜自己的自由，「即使在饑餓中也不放棄」。

余聲明對江南被殺事件的憤慨不是所謂「親台」或「反台」問題，他的態度是「反對任何政府以任何方式遏制人民的言論自由」。

他認爲雷根政府若不盡一切可能使殺人兇手得到應有的懲罰，勢將「失信於全心全意信賴美國民主制度的美籍華人」。

排除所有外國間諜

華人權益促進會執行主任謝國器說，「美籍華人未充份認識到外國間諜滲入華人社區的深度和影響」。他提出，不但殺害江南的兇手應受制裁，而且美國政府應設法「排除每一個來此傷害美國公民的外國間諜」。

謝指出由於該謀殺發生在美國境內，美國司法部門「沒有任何理由接受一個外國司法部門的審查結果」。

他說，他「希望台灣人民站在正義的一邊，鞭策他們的政府將罪犯引渡美國」。

謝還强調該案應由聯邦一級法庭審理，因爲「只有引用『聯邦罪犯制定法』，美國司法部才有權根據『企謀殺人』及『排除外國間諜』等條款審判罪犯」。

電視節目正義呼聲

亞裔商業聯盟主席、加州出口財務局委員吳毓輝說，每一個美國公民，不管他或她的祖先是誰，都應關心江南被殺這件令人憤慨的案件，因爲這一暗殺行動，不但「侵犯了一個美國公民的言論自由，而且侵犯了他的生命」。

他認爲雖然「其中有政治」是「顯而易見的」，而政府的反應也「未如理想」，但最近總檢察長的諾言足以代表雷根的態度，是一個重要的轉機。

他深信三日 CBS 電視台《六十分鐘》新聞節目播報江南案件，必將引起全國的注意，從而「壯大了人民要求公平、正義的呼聲」，給華盛頓帶來新的壓力。

雖然他認爲政府的有力反應僅僅是時間問題，但作爲本地華人社區的一員，他希望所有華人能繼續給總檢察長和國會寫信或打電話，以頓促該案盡快解決。

所有亞裔皆被激怒

加州亞太裔權益促進會理事薛來安說，如果台灣政府官員確實參與殺害江南的計劃，不但華裔美人被激怒，所有亞裔美人都被激怒，因爲他們看過許多亞洲國家政府干預人民寫作自由的事實，更不能容忍這樣的政府干預已移居美國，成了美國公民的作家的寫作自由。

他深信美國政府應不惜一切手段引渡罪犯來美審判。能否這樣做，「將是對雷根政府是否仍視華裔爲二等公民的考驗」。

埃德華茲關於若台灣政府拒絕合作、美國應削減軍售和台灣駐美官員人數的建議。

雷根政府反應太慢

三藩市公務委員會委員李俠說，江南的作品主要依據調查材料，這樣的寫作美國大部份大學一直都在進行，這是美國人民「特有的、也是最神聖的權利之一」。他說：「如果這樣的作家竟被外國恐佈分子所殺害，美國政府必須給予合法制裁，才能保護其他公民的言論自由。」

他表示，雷根政府對江案反應緩慢，一方面是因爲過去美籍華人從未參加制定法律，另一方面是因爲華人還未完全溶入美國主流，「白人還未與我們認同或同情我們，未認識到發生在我們身上的事，也可能發生在他們或他們子女的身上」。

全國日裔社區紀念活動

强調集中營悲劇勿重演

【本報三藩市改發珍訊】

全國平反賠償聯盟於二月三十三日舉行日裔社區紀念活動。四十三年前的二月二十三日，美國政府下令將無數無辜的日裔平民投入集中營。

今年活動的主題是「一九四二年的集中營悲劇是否會重演？」該聯盟認爲在八十年代會出現變本加厲殘踏少數族裔享有基本民權的逆流。紀念活動以放映最近拍攝的一部紀録片《未了事》的片斷開始，影片介紹了曾被拘禁的日裔對被送入集中營表示極大的憤慨和懼怕。

一位受害者恩尼·飯山代表該組織作基調發言，强調亞裔面臨受迫害之危險。其中有一些人成爲美國經濟不景氣的代罪羔羊，而且民權也受到粗暴的侵犯。飯山指責二次大戰期間任美國國防部長助理的約翰·麥克洛伊在聯邦法院聽證會上大放厥詞，聲稱美國政府不必爲一九四二年事件向日裔表示歉意，甚至提出今後美國若在內部邊界有戰事，可採取同一作法。

第十三選區議員艾力霍·哈里士稱，此項活動不僅是「紀念日」，而且是「重新致力於馬丁·路德·金博士提倡的和平、正義及平等理想的戰鬥日」。哈里士是使金博士生日成爲國家法定節日的委員會成員之一。他對日裔的這場鬥爭表示同情和支持。

代表拉丁裔社區的維努斯蒂亞諾·奧爾瓊發言說：「我們拉丁裔也飽嘗國土被掠、民權被剥削的痛苦。」奧爾瓊贊賞日裔聯盟「總結歷史教訓，不使悲劇在拉丁裔社區重演」而作出的積極努力。他呼籲說：「只有團結才能制止企圖消滅我們的右傾潮流。」

當首席法官勃德朗讀專爲這次活動寫的一首詩時，會議進入高潮。勃德在發言中回顧了亞裔受歧視的歷史、贊揚弗雷德·是松等人爲捍衛人權，爭取尊嚴而頑强作戰的高貴精神。她表示，少數族裔要不畏强暴，發揚反潮流精神、接受挑戰，努力重建没有歧視，相互尊重和享有人權的理想社會。

在全國其他各地也舉行類似的紀念活動。艾倫·克蘭斯頓參議員在洛杉磯日裔社區發言。他說，當日裔戰士鏖戰歐洲和太平洋戰場，不惜生命捍衛祖國時，他們的親人却遭受監禁，這是極大的諷刺。克蘭斯頓聲稱，必須賠償日裔因拘禁而蒙受的損失，他還宣稱擬近日再次和史巴基·松水和丹尼爾·井上兩議員共同努力在參議院重提平反法案。

申請「勞工證」

移民法律問題

上期談及「申請香港親人，是否別有捷徑」。移民局官員指出如申請香港出生的兄弟姊妹來美，多要等待十多年。但如其配偶是在中國大陸、台灣或澳門出生的，可用配偶出生地的配額。

另一辦法是申請「勞工證」來美。

申請「勞工證」手續上是較爲煩難。因爲美國爲着保障公民及永久居民的職業機會，不易發出「勞工證」。申請者（僱主）要向有關當局證明無法在美國聘到一位稱職及願意工作者，才能在國外找人材。例如這幾年來，華人經營的餐館申請「燒臘師傅」和「湖南菜師傅」來美，便是一例。

（二十五）

歡迎郵購
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎參觀

最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及用具油漆及鎖匙

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
本人相片列陳(祥生永即窗橱)到請市作夾街臣楨街頓參觀

三時半後在華埠天后廟街
跌打 壹二七號即好彩珠寶金行電話：四三三·二八〇四 周亮

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第十期
一九八五年三月六日

蔣孝武力否認指使江南命案

【本報訊】蔣經國之次子蔣孝武上周電美國CBS哥倫比亞廣播公司與洛杉磯時報，否認與劉宜良（江南）命案有牽涉。時報三月三日刊出有關此案長文中，同時登出蔣氏聲明，指出從未與陳啓禮謀面，也不曾担任國家安全事務工作。蔣孝武是中國廣播公司的總經理。

但在三月一日洛杉磯舉行的「江南夫人談江南命案」的座談會中，竹聯幫份子「白狼」張安樂力指『謀殺江南的元兇就是蔣孝武』。三月四日的中報報導，張指陳啓禮與蔣家關係密切，曾在去年八月十四日在台北陽明山參加一次情報局的會議，受命謀殺江南。跟着在一月間三晤蔣孝武，據稱蔣曾面告陳啓禮：事關黨國利益，應該去做。

三月三日CBS電視台在全國收視率最高的《六十分鐘》節目中報導江南命案，台北行政院新聞局長張京育接受訪問，指此案與政府無關，唯承認汪希苓已被押，但不在獄中。美國議員索拉茲在廣播中不以爲然，他說：「台灣的軍事情報局指示、訓練和派遣殺手到美國來謀殺江南，使他不能再作聲——這就是行刺！」

台灣各報在二月廿八日都以顯著地位報導地檢處對陳啓禮、吳敦、董桂森的起訴書，並刊載陳等策劃殺害江南的自白經過。陳與吳現在押，董逃離台灣。據「白狼」張安樂稱，董現在菲律賓，他曾在兩星期前與董通越洋電話。

據加州參議員克蘭斯頓稱，新上任的司法部長米斯在信中答應他將以「有效的警察行動，强勁的起訴和有力的外交措施」爲江南命案出力。聖荷西的國會衆議員當·埃德華茲認爲聯邦大陪審團應對此案進行調查，並指出華盛頓與台北尚未有引渡條約，故呼籲總統以一國元首的地位要求台北送陳吳兩人到美國受審。

灣區各界人士發表針對江南命案評論

編者按：隨着江南案件調查工作的發展，越來越多材料說明台灣情報單位高級官員可能涉嫌參與計劃該謀殺行動，美籍華人對該案性質及雷根政府態度的關注也顯得越來越强烈。許多人認爲，海外華人對此案的反應絕不是所謂「親台」或「親共」的問題，而是對一位美國公民的民權及言論自由受到侵害的態度問題。雷根政府是否不願意不分種族地爲保護每一位公民而採取一切必要的行動，將成爲今日美籍華人究竟是否仍被視爲二等公民的試金石。

我們訪問了灣區一些第二、三代華裔美人或自嬰兒時代即移民美國的華人，他們對江南案件的評論刊在第十九版。

警方呼吁華埠市民合作消除幫派活動

【本報三藩市改發珍訊】每年春節期間，華埠歡騰慶祝的背面總藏着一層陰影—幫派往往在這個時期四出活動。今年，在二月十一日，兩名華清份子因向一宗親會勒索而被捕。

據本市警方掃黑組的約翰·麥肯那警官稱，警方對這兩名份子並不陌生。他說：「我們事先已經知道他們會到宗親會去，於是派出警員在附近埋伏，偷聽了整個談話過程。」

警方在這兩名份子身上搜出六百元現款和二十二張戲票。麥肯那認爲幫派份子在社區的這類行爲是「一貫性」的。

麥肯那又說，今年的幫派活動和往年差不多一樣，並沒有增加。活動主要是勒索。掃黑組指出，受害者現在揭發罪行的較多，不再默默任人魚肉。

在過去，受到幫派份子勒索和騷擾的華埠商家及餐館有鑑黑社會份子的毒辣而三緘其口。掃黑組在數年前展開一項教育運動，在社區分發小册子，教導市民在受到勒索和騷擾時，應該怎麼處理。

麥肯那說，這項教育顯然生效，市民遇事時會報案，警方因此而成功地擒拿犯罪者。他並表示，沒有發生報復的事件。

上月紐約市警方檢控二十五名鬼影幫份子，其中十二名在大突襲中被捕。這次成功掃黑行動，部份歸功於紐約華埠居民提供綫索。

麥肯那與紐約、多倫多、芝加哥、洛杉磯、西雅圖等地的掃黑組保持密切聯繫。他不認爲鬼影幫會把勢力範圍伸張到三藩市。他說：「這些幫派致力持護自己的權力地頭，紐約幫派不會遷移到這裡來。」

麥肯那希望華埠人士如有幫派方面的麻煩，應與掃黑組聯絡，電話號碼是五五三—一四〇一。該組有諳華語的警員爲市民服務。

市參議新法令規定保護少數族裔利益

【本報三藩市史賓格訊】去年年尾市參議會通過一項新的法令，三藩市少數族裔和婦女開辦的企業以及當地企業很可能成爲該法令的主要受益者。

該法令是美國最有力，意義最深遠的保護少數族裔利益的立法條例。它規定每一市府部門在租借、建築、個人服務合同、授於特權等等各方面需達到少數裔企業佔百分之三十的目標。其中婦女開辦的企業佔百分之十。如果此法令嚴於執行，無疑將大幅度增加少數族裔和婦女企業的受益機會。

此外，早已有條例規定，市府建立合同關係時，少數族裔企業應佔百分之十而婦女企業佔百分之二。所以這意味着，如果市府部門不認眞執行此條例，便無法使用撥給它們的資金。范士丹市長一助理在一次會議上發言說，市長承諾促使法令執行，將督促各部門負責人完成所定目標。

三藩市參議會主席約翰·莫連拿利積極支持該法令，而使它以十比一的壓倒多數通過。唯一投反對票的市參事是昆丁·卡博。莫氏深有信心地說：「我認爲，此法令是行得通的。」

人權委員會是執行這一新法令的主要機構。該機構將確認屬於法令規定範疇的公司，頒發證書；建立通訊系統，經常更新；成立投標辦公室；建立以社區爲基地的諮詢委員會；發佈手册，介紹生意行情；每季度檢查市府各部門執行此法令的情況。此外，該機構有權處理糾紛。

據密謹斯透露，有六百家少數族裔和婦女企業已獲證書；再經過努力，三藩市獲證書而被認可的企業會增至一千家。

市府採購主任羅柏·泰柯說，他要求向市府遞交合同的每一人說明在尋找有關少數族裔企業方面做了些什麼工作。泰柯的部門負責幾乎所有的採購任務。重建局主任威爾勃·海密爾頓指出，在重建局與Yerba Buena 重建項目的發展商簽定的協議中，規定少數族裔企業佔百分之十七，婦女企業佔百分之二的指標。與重建局合作的另外一家公司也同意，少數族裔和婦女企業佔百分之十五的指標。雖然這些指標尚未達到法令規定的指標，但畢竟是一個良好的開端。

少數族裔企業可以向人權委員會索取證書申請表格。地址：1095 Market St. Suite 501, San Francisco, Ca. 94103. 電話：（四一五）五五八—四九〇一。

華埠春節花車遊行（少吟攝影）